

Instrukcja obsługi



Instrukcja obsługi

do zmywarek do garnków i przyrządów kuchennych Winterhalter serii UF
(tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi w języku niemieckim)

Spis treści

1	Do tej instrukcji	2	9.3	Zmywanie	26
2	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	2	9.4	Wyłączanie maszyny	28
2.1	Użycie niezgodne z przeznaczeniem	2	10	Konserwacja i pielęgnacja	29
3	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	3	10.1	Codienne czyszczenie	29
3.1	Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	3	10.2	Czyszczenie raz w tygodniu	31
3.2	Bezpieczeństwo elektryczne	3	10.3	Czyszczenie raz w miesiącu	31
3.3	Prace konserwacyjne i naprawy	3	10.4	Odkamienianie	32
4	Przed rozpoczęciem pracy z maszyną	4	10.5	Konserwacja realizowana przez serwis	32
5	Opis maszyny	5	11	Zakłócenia pracy	33
5.1	Rysunek poglądowy	5	11.1	Przywołanie kodu błędu	34
5.2	Zasada działania	5	11.2	Niezadowolający wynik mycia	35
5.3	Opcje	6	11.3	Kalibracja wyświetlacza	35
5.4	Dostosowanie maszyny do potrzeb klienta	6	12	Wyłączyć maszynę w trakcie przerw w eksploatacji	35
6	Informacje ogólne dotyczące obsługi	7	13	Uruchamianie maszyny po przerwach w eksploatacji	36
6.1	Wyświetlacz (ekran dotykowy)	7	14	Montaż maszyny	36
6.2	Przycisk uruchamiania i przycisk szybkiego uruchomienia	7	15	Podłączanie maszyny	36
6.3	Poziomy menu	8	15.1	Pozycja przyłączy w maszynie	36
7	Menu PIN	14	15.2	Plan instalacyjny	37
7.1	Nastawy ogólne	14	15.3	Przyłącze wody	37
7.2	Automatyczne włączenie / wyłączenie	16	15.4	Podłączenie węża wody dopływowej	38
7.3	Parametry robocze	17	15.5	Przyłącze elektryczne	38
7.4	Dziennik higieny	18	16	Dozowniki zewnętrzne	39
7.5	Odkamienianie / czyszczenie podstawowe	18	16.1	Punkty przyłączeniowe	39
7.6	Zmiana ilość środka myjącego / nabłyszczacza	20	16.2	Podłączenie elektryczne	40
7.7	Wyzerowanie wstecznego licznika wody	21	16.3	Ustawienie parametrów	41
8	Nabłyszczacz i środek myjący	23	17	Dane techniczne	42
8.1	Nabłyszczacz	23	18	Emisje	42
8.2	Środek myjący	23	19	Utylizacja	42
8.3	Lanca ssąca z czujnikiem poziomu	24	20	Deklaracja zgodności UE	43
9	Eksploatacja	26			
9.1	Przed włączeniem maszyny	26			
9.2	Włączanie maszyny	26			

1 Do tej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi przedstawia szybki przegląd najważniejszych funkcji i bezpiecznej eksploatacji zmywarki. Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu, w którym zawsze jest dostępna. Na naszej stronie internetowej www.winterhalter.biz/manuals znajduje się instrukcja obsługi także w formie elektronicznej.



Przestrzegać uważnie podanych w niniejszej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa (► 3).

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
 Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed możliwymi lekkimi obrażeniami osób lub możliwymi szkodami materialnymi, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Uwaga	Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 WAŻNE	Przed rozpoczęciem pracy z maszyną należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji użytkowania.
INFORMACJA	W tym miejscu znajduje się ważna wskazówka.
➤	W tym miejscu podana jest przydatna wskazówka.
➡	Ten symbol oznacza instrukcje postępowania.
⇒	Ten symbol oznacza rezultaty czynności.
–	Ten symbol oznacza wyszczególnienia.
►	Ten symbol odsyła do rozdziału z dalszymi informacjami

2 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Zmywarki serii UF są technicznymi narzędziami pracy przeznaczonymi do zastosowania przemysłowego, a nie do użytku domowego.
- Zmywarki używać wyłącznie do mycia naczyń i urządzeń z zakładów gastronomicznych i pokrewnych (masarni, piekarni).
- Maszynę należy eksploatować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

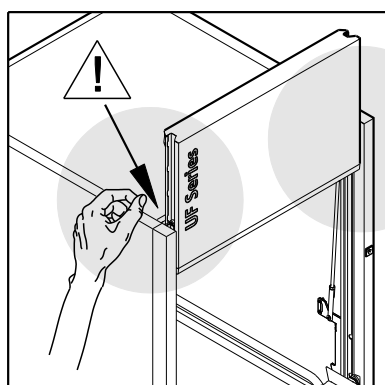
2.1 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

- Woda w zmywarce nie może być stosowana jako woda pitna.
- Nie wolno udostępniać maszyny dzieciom do zabawy.
- Zmywarki nie wolno używać do mycia ogrzewanych elektrycznie naczyń lub części drewnianych.
- Nigdy nie zmywać bez kosza do zmywania.
- Bez zezwolenia producenta nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych urządzenia, montować elementów dodatkowych, ani dokonywać przeróbek.
- Jeżeli zmywarka nie będzie używana zgodnie z jej przeznaczeniem firma Winterhalter Gastronom GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe szkody.

3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

3.1 Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. W razie nieprzestrzegania instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i obsługi nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.
- Prace przy zmywarce można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem całej instrukcji obsługi. Należy uzyskać przeszkolenie serwisu firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania zmywarki.
- Nie stawiać przedmiotów ani nie siadać na otwartych drzwiach składanych.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie pracy z maszyną i zapoznać go ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, szkolenia powinny być regularnie powtarzane.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie znajdującego się w obiekcie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI), naciskając jego przycisk testowy.
- Po zakończeniu pracy należy zamknąć zawór odcinający wodę znajdujący się w obiekcie.
- Po zakończeniu pracy należy wyłączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.



Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia podczas zamykania drzwi

Nie kłaść rąk ani żadnych przedmiotów obok lub za górną częścią drzwi. Podczas zamykania drzwi palce lub przedmioty mogą zostać wciągnięte do szczeliny i zmiżdżone.

Miejsce niebezpieczne jest zazwyczaj niedostępne dla osoby, która zamyka drzwi. Występuje tylko zagrożenie dla osób, które się dodatkowo zatrzymują przy maszynie.

3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego i podłączonego wyłącznika różnicowego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.

Firma Winterhalter nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakującym lub przerwanym przewodem ochronnym (np. porażenie prądem elektrycznym).

3.3 Prace konserwacyjne i naprawy

- Przy pracach instalacyjnych i konserwacyjnych oraz naprawach odłączyć maszynę od zasilania sieciowego.
- Prace konserwacyjne i naprawy można powierzać wyłącznie autoryzowanym przez firmę Winterhalter serwisantom. Niewłaściwie przeprowadzone prace konserwacyjne lub naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika, za które Winterhalter nie ponosi odpowiedzialności.
- W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne. Używanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.

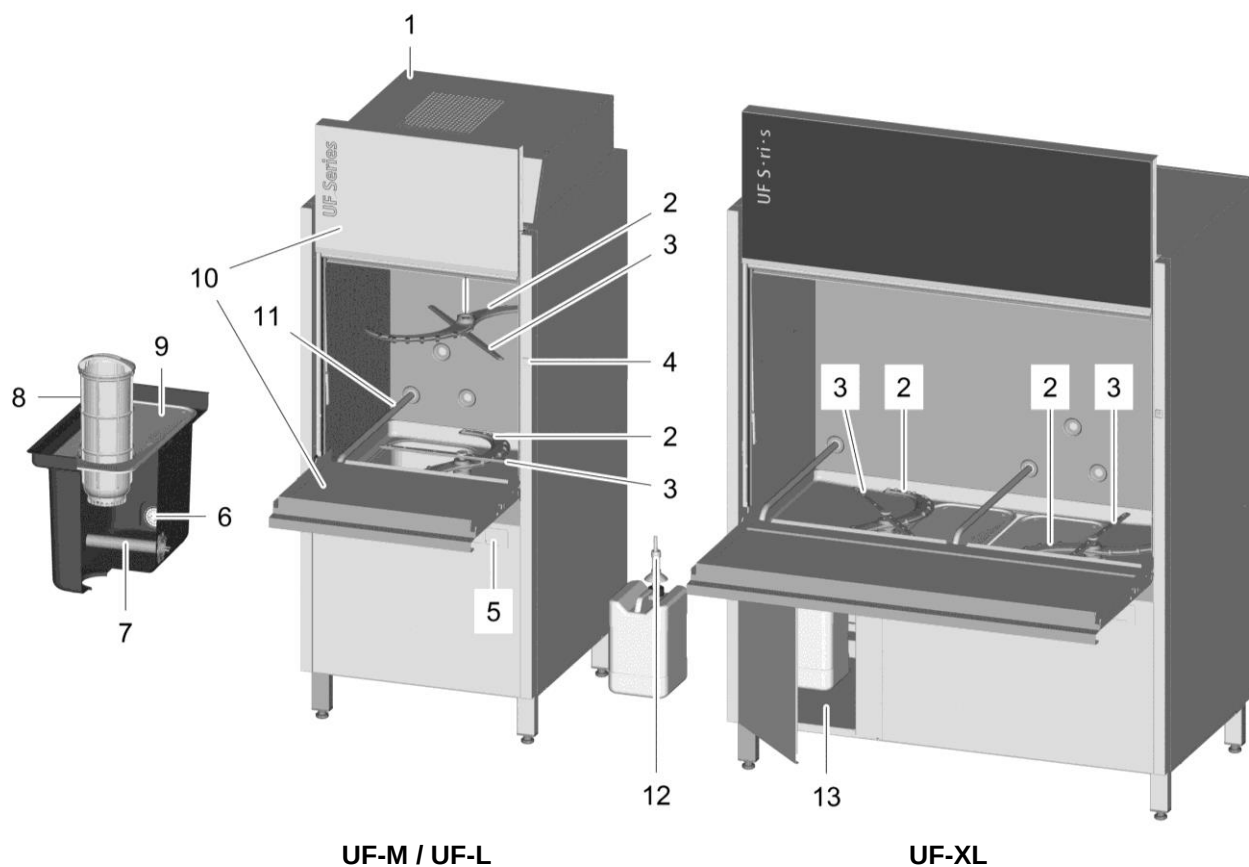
- Eksploatować maszynę tylko, gdy znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
- Uszkodzona lub nieszczelna maszyny może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. W razie niebezpieczeństwa lub usterki należy natychmiast wyłączyć maszynę. Włączyć wyłącznik sieciowy (wyłącznik główny) w miejscu montażu. Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Poinformować instalatora lub elektryka w sytuacji, gdy przyczyną usterki są miejscowe przewody, zasilanie w wodę lub energię elektryczną.
- W przypadku usterki skontaktować się z autoryzowanym serwisantem lub sprzedawcą.
- Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez firmę Winterhalter lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Sieciowy przewód przyłączeniowy musi być typu H07 RN-F lub podobny.

4 Przed rozpoczęciem pracy z maszyną

- Instalację maszyny powierzyć autoryzowanemu serwisantowi lub sprzedawcy (► 14).
- Zlecić uprawnionemu fachowcowi podłączenie maszyny zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami (dotyczące wody, odprowadzania wody, elektryczności) (► 15).
- Po prawidłowym podłączeniu wody i zasilania energią elektryczną należy skontaktować się z odpowiedzialnym przedstawicielstwem firmy Winterhalter lub handlowcem, aby przeprowadzić pierwsze uruchomienie maszyny. Użytkownik i personel obsługujący powinni zaznajomić się z obsługą maszyny.

5 Opis maszyny

5.1 Rysunek poglądowy



Poz.	Nazwa
(1)	Moduł energetyczny (opcja)
(2)	Ramię myjące (w kształcie sierpa)
(3)	Ramię płuczące
(4)	Przycisk szybkiego uruchomienia
(5)	Wyświetlacz i przycisk startu
(6)	Sito pompy
(7)	Grzałka zbiornika

Poz.	Nazwa
(8)	Sito cylindryczne
(9)	Sito powierzchniowe
(10)	Drzwi podnoszone/składane
(11)	Prowadnica kosza
(12)	Lanca ssąca
(13)	Szuflada na środki chemiczne (tylko UF-XL)

5.2 Zasada działania

Po włączeniu maszyny bojler i zbiornik są napełniane i podgrzewane do temperatury roboczej. W fazie podgrzewania oświetlenie przycisku uruchamiania zmienia się krokowo z czerwonego na zielone. Kiedy tylko osiągnięte zostaną zadane temperatury, maszyna jest gotowa do pracy. Przycisk uruchamiania świeci się na zielono.

Maszyna pracuje z całkowicie zautomatyzowanymi programami, które składają się z kroków programu Zmywanie, Ociekanie i Spłukiwanie. Podczas trwania programu zmywania oświetlenie przycisku uruchamiania zmienia się krokowo z niebieskiego na zielone.

5.3 Opcje

Poniższe opcje są dostępne w stanie fabrycznym:

Energy

Warunek: Podłączenie maszyny do zimnej wody.

W nadbudowie powyżej maszyny znajdują się silnik dmuchawy oraz wymiennik ciepła. Silnik dmuchawy wyciąga wilgotno-ciepłą parę wodną (=powietrze wylotowe) z wnętrza zmywarki i oddaje odzyskaną energię przez wymiennik ciepła zimnej wodzie dopływowej.

⊕ Długotrwałe ulepszenie klimatu kuchennego i obniżenie kosztów eksploatacyjnych.

Składane drzwi (► 10.1.2)

W razie potrzeby istnieje możliwość zainstalowania następujących opcji:

Zmywanie wstępne zimną wodą (► 6.3.2.2)

Warunek: Wymagane drugie przyłącze wody (maks. 20 °C).

Na początku programu zmywania zmywane są zabrudzenia ze skrobi i białka za pomocą zimnej wody.

⊕ Zapobiega to zapiekaniu zabrudzeń ze skrobi i białka.

Dozownik środka usuwającego pianę

Duża ilość białka w zmywarce powoduje wzmożone tworzenie się piany. Poprzez dodatkowe dozowanie środka usuwającego pianę można zapobiec tworzeniu się piany.

⊕ Ulepszenie rezultatu zmywania.

Dozownik środka zmiękczającego osady (metoda TurboZyme)

Przed właściwym procesem zmywania naczynia są pokrywane środkiem zmiękczającym osady (specjalny środek myjący) (► 6.3.2.1). Na końcu następuje faza działania.

⊕ Zaschnięte resztki są skutecznie usuwane także bez ręcznego mycia wstępnego.

Ochrona wyświetlacza

CONNECTED WASH

Maszyny z tym wyposażeniem specjalnym można połączyć z portalem internetowym Winterhalter. Po rejestracji można odczytać z niego różne dane operacyjne i informacje na temat maszyny.

5.4 Dostosowanie maszyny do potrzeb klienta

Sterowanie maszyną można w określonych granicach dopasować do indywidualnych potrzeb.

Przykłady

- Ciśnienie zmywania można dopasować do zmywanych naczyń.
 - Zmywanie wstępne zimną wodą można włączyć dla poszczególnych programów.
 - Można wyłączyć sygnał dźwiękowy klawiszy.
- Dostosowanie maszyn do potrzeb klienta powierzyć autoryzowanemu serwisantowi.

6 Informacje ogólne dotyczące obsługi

6.1 Wyświetlacz (ekran dotykowy)



Uwaga

Wyświetlacz wolno dotykać tylko palcami, a nie przy pomocy ostrych przedmiotów.

Wyświetlacz to ekran dotykowy, który reaguje na dotyk. Każde wciśnięcie przycisku ekranowego potwierdzone jest sygnałem dźwiękowym. Zdarzenia takie jak koniec programu lub zakłócenia pracy sygnalizowane będą szeregiem dźwięków.

INFORMACJA Autoryzowany serwisant może dezaktywować sygnał dźwiękowy i sekwencję dźwięków.

Jeśli naciśnięcie przycisku ekranowego nie działa prawidłowo, należy ponownie wykalibrować wyświetlacz (►11.3).

6.2 Przycisk uruchamiania i przycisk szybkiego uruchomienia



Poz.	Objaśnienie
A	Przycisk uruchamiania
B	Przycisk szybkiego uruchomienia

Obydwa przyciski mają następujące funkcje:

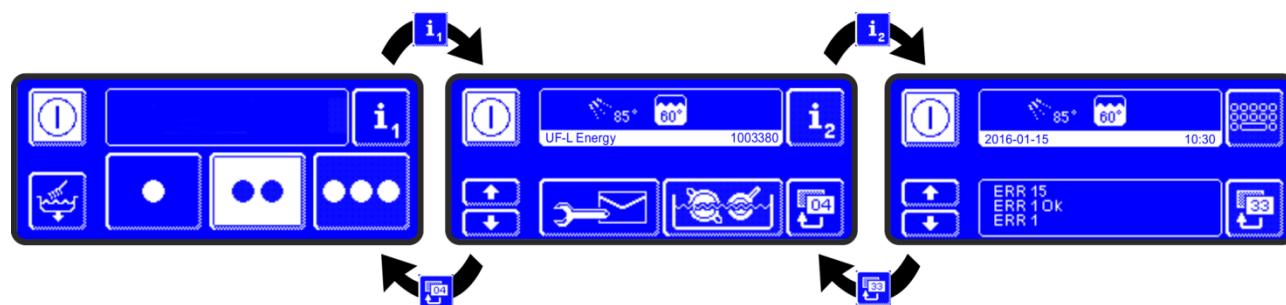
- Uruchomić program zmywania
- Przerwać program zmywania
- Uruchomić program intensywny przez „dwukrotne kliknięcie” (►9.3.2)

Przycisk uruchamiania zmienia kolor wraz z postępem programu. Kolory mają następujące znaczenie:

Kolor	Znaczenie	A	B
czerwony	Maszyna nie jest jeszcze gotowa do pracy	•	–
czerwony → zielony	Napełnianie i podgrzewanie maszyny	•	–
zielony	Maszyna jest gotowa do pracy	•	•
zielony migający	Program zmywania zakończył się; drzwi nie zostały jeszcze otwarte	•	•
zielono-niebieski migający	Tylko w wariantcie Energy: Para wodna jest odsysana. Program zmywania nie został jeszcze całkowicie zakończony.	•	•
niebieski	Maszyna zmywa	•	•
niebieski migający	Faza działania programu do namaczania	•	•
niebieski → zielony	Program zmywania kończy się	•	–
niebieski → bez podświetlenia	Program samooczyszczania kończy się	•	–
bez podświetlenia	Maszyna jest wyłączona	•	•

6.3 Poziomy menu

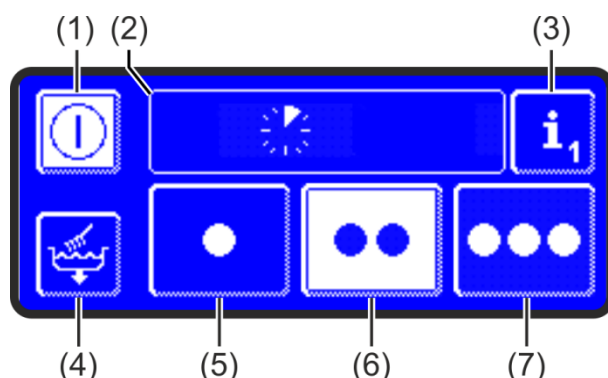
Personel obsługi ma do dyspozycji 3 następujące poziomy:



Poziom główny (►6.3.1)	Poziom informacyjny 1 (►6.3.2)	Poziom informacyjny 2 (►6.3.3)
- Standardowe programy zmywania - Pole informacyjne	- Wyświetlanie temperatury - Aktywacja programu dodatkowego - Odpowietrzenie dozowników	- Lista zdarzeń i zakłóceń pracy - Dostęp do menu PIN

6.3.1 Poziom główny

Poziom główny pojawi się automatycznie, gdy maszyna będzie gotowa do pracy.

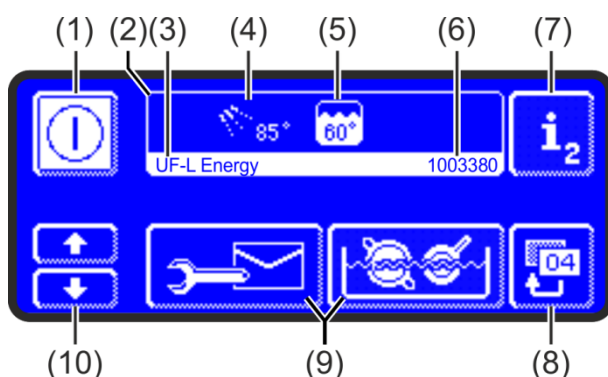


Poz.	Nazwa
(1)	Przycisk włączania/wyłączania WAŻNE Po zakończeniu pracy opróżnić maszynę za pomocą programu samoczyszczenia (► 10.1.1)
(2)	Pole informacyjne Wskazanie aktywnych programów dodatkowych i piktogramów błędów
(3)	Przejdź do poziomu informacyjnego 1 (► 6.3.2)
(4)	Przejdź do programu wymiany wody w zbiorniku (► 9.3.6) i programu samoczyszczenia (► 10.1.1)
(5)	Standardowy program zmywania 1 do naczyń lekko zabrudzonych
(6)	Standardowy program zmywania 2 do naczyń normalnie zabrudzonych
(7)	Standardowy program zmywania 3 do naczyń mocno zabrudzonych

3 standardowe programy zmywania różnią się różnymi cechami (np. czasem i ciśnieniem zmywania) i tym samym nadają się do zmywania naczyń o różnym stopniu zabrudzenia. Program 2 jest wstępnie wybrany, gdy maszyna jest gotowa do pracy.

INFORMACJA Komunikat standardowych programów zmywania może się różnić w zależności od zmywarki. Serwisant wybiera piktogramy spośród wielu obrazków pasujących do naczyń zmywanych i stopnia zabrudzenia.
Na życzenie serwisant może również wyłączyć programy.

6.3.2 Poziom informacyjny 1



Poz.	Nazwa
(1)	Przycisk włączania/wyłączania WAŻNE Po zakończeniu pracy opróżnić maszynę za pomocą programu samoczyszczenia (► 10.1.1)
(2)	Pole informacyjne
(3)	Typ maszyny
(4)	aktualna temperatura płukania INFORMACJA Między kolejnymi płukaniem temperatura płukania jest obniżona w celu zaoszczędzenia energii. Efektywną temperaturę płukania można odczytać tylko na początku płukania.
(5)	aktualna temperatura zbiornika
(6)	Numer maszyny
(7)	Przejsie do poziomu informacyjnego 2 (► 6.3.3)
(8)	Przycisk powrotu (w tym numer menu)
(9)	Przyciski ekranowe do wyboru programów dodatkowych, odpowietrzenia dozowników i wywołania informacji
(10)	Przyciski przewijania

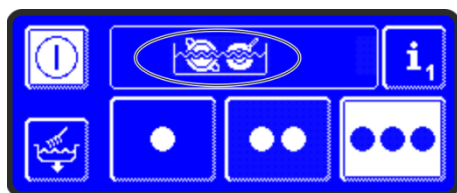
Przegląd przycisków ekranowych (9)

	Adresy ➤ Wcisnąć przycisk. ➔ Wyświetlone zostaną następujące 2 adresy: – SERWIS: Adres technika serwisowego – CHEMIA: Adres dostawcy środków chemicznych (nabłyszczacza, środka myjącego, ...) INFORMACJA Jeżeli nie pojawią się żadne adresy, odpowiednie adresy może wprowadzić autoryzowany serwisant.
	Program do namaczania (► 6.3.2.1) Do zmękczenia zaschniętych resztek.
	Odpowietrzanie dozownika środka myjącego i węży dozowania ➤ Przytrzymać wciśnięty przycisk ekranowy. ➔ Tło powierzchni przełącznika będzie białe. ➔ Dozownik zostaje aktywowany (maks. 30 sekund).
	Odpowietrzanie dozownika nabłyszczacza i węży dozowania ➤ Przytrzymać wciśnięty przycisk ekranowy. ➔ Tło powierzchni przełącznika będzie białe. ➔ Dozownik zostaje aktywowany (maks. 30 sekund).
	Zmywanie wstępne zimną wodą (opcja) (► 6.3.2.2) Do zmywania zabrudzeń ze skrobi i białka.

	Program krótki Aktywacja ➤ Wcisnąć przycisk. ⇒ Tło powierzchni przełącznika będzie białe. ➤ Nacisnąć przycisk uruchamiania, aby uruchomić program dodatkowy. INFORMACJA Program pozostanie aktywny do czasu jego dezaktywacji lub wyboru innego programu dodatkowego.
	Program specjalny Program specjalny może być dowolnie zaprogramowany przez autoryzowanego serwisanta (czas, temperatura, ciśnienie zmywania, dozowanie chemii). Aktywacja Patrz program krótki.
	Zintegrowana instrukcja obsługi ➤ Wcisnąć przycisk. ⇒ Pojawi się zintegrowana instrukcja obsługi.
	Porady ➤ Wcisnąć przycisk. ⇒ Wyświetlone zostaną porady dotyczące np. higieny, ochrony zmywanych naczyń i ekonomiczności.

6.3.2.1 Program do namaczania

T Program do namaczania jest w szczególności przeznaczony do zmiękczenia zaschniętych resztek.

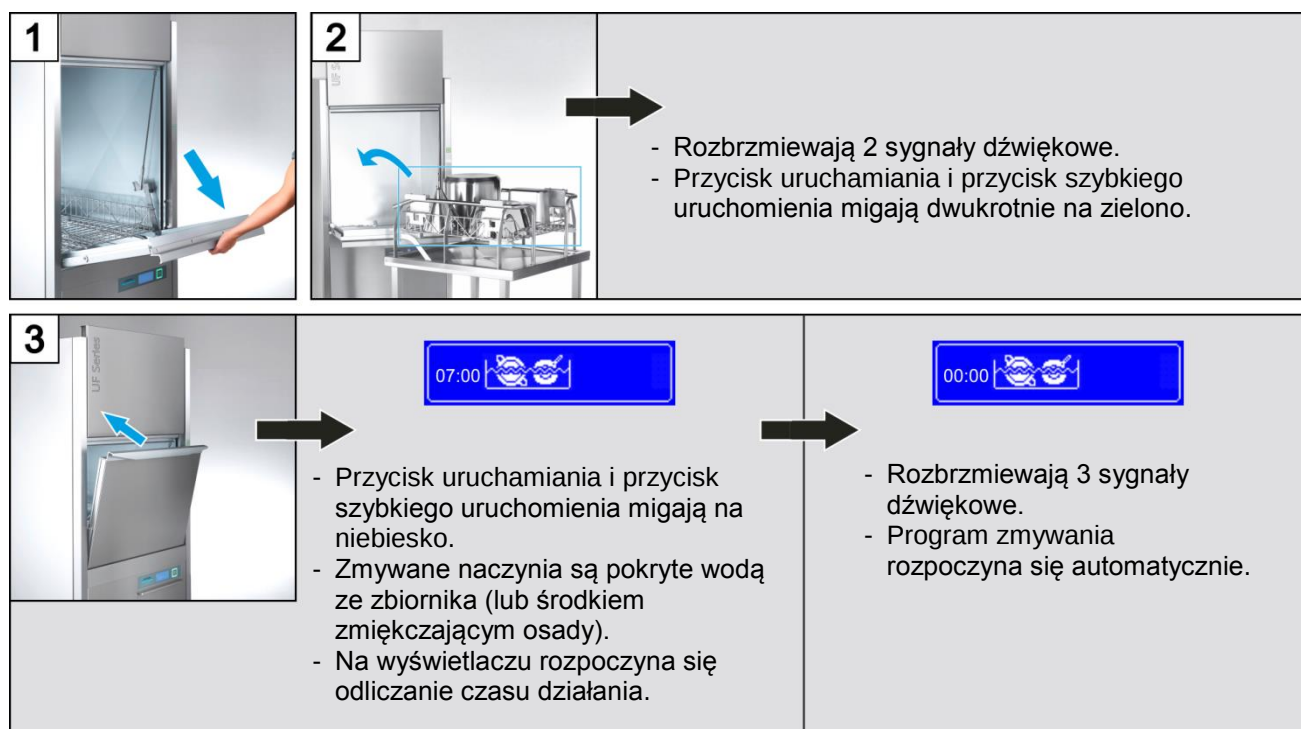


Program do namaczania jest fabrycznie aktywowany dla programu 3.

WAŻNE Jeśli dostępny jest dodatkowy dozownik środka do zmiękczenia osadu, środek ten zostanie użyty podczas programu do namaczania. Bez dodatkowego dozownika zmywane naczynia są pokryte wodą ze zbiornika.

Przebieg programu do namaczania

INFORMACJA Program do namaczania uruchamia się ponownie za każdym razem, gdy drzwi były otwarte przez co najmniej 6 sekund.





Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń spowodowanych przez wodę ze zbiornika

- Zmywane naczynia są pokryte wodą ze zbiornika. W celu włożenia do kosza dodatkowych naczyń i dotykania zmywanych już naczyń należy nosić rękawiczki ochronne.
- Wyjąć umyte naczynia dopiero wtedy, gdy program zmywania się zakończył a przycisk uruchamiania miga w kolorze zielonym.

INFORMACJA Program zmywania można także w każdym momencie uruchomić ręcznie przed zakończeniem odliczania.

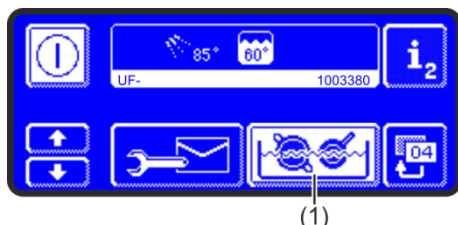
INFORMACJA W trakcie odliczania można włożyć kolejne naczynia do kosza. Jeśli drzwi w tym celu są otwarte dłużej niż 6 sekund, odliczanie rozpoczyna się od początku. W przeciwnym razie odliczanie zostaje kontynuowane.

Przerwanie programu do namaczania

- Wcisnąć przycisk uruchamiania lub szybkiego uruchomienia przed zamknięciem drzwi.

Dezaktywacja programu do namaczania

- Wybrać wstępnie program 3.
- Przywołanie poziomu informacyjnego 1.



- Wcisnąć przycisk (1).



⇒ Tło przycisku zmieni kolor na niebieski.

INFORMACJA Na żądanie serwisant może ustawić, dla których programów ma być standardowo aktywowany program do namaczania. Ponadto serwisant może dokonać zmiany innych ustawień (np. wyłączyć sygnały dźwiękowe).

6.3.2.2 Wstępne spłukiwanie zimną wodą (opcja)

Na początku programu zmywania zmywane są zabrudzenia ze skrobi i białka za pomocą zimnej wody. Zapobiega to zapiekaniu zabrudzeń ze skrobi i białka.

Zmywanie wstępne zimną wodą jest fabrycznie dostępne tylko dla programu 1, jednak nie zostało aktywowane.

INFORMACJA Na życzenie serwisant może udostępnić program do wstępnego spłukiwania zimną wodą dla 2 pozostałych programów.

Aktywacja wstępnego spłukiwania zimną wodą

- Wybrać wstępnie program 1.
- Przywołanie poziomu informacyjnego 1.



(1)

- Przewijać na dół, aż pojawi się przycisk ekranowy (1).
- Wcisnąć przycisk (1).

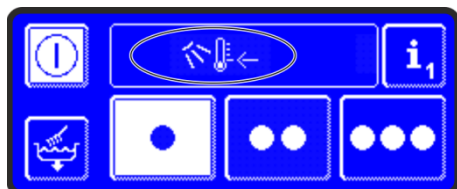


⇒ Tło powierzchni przełącznika będzie białe.

INFORMACJA Wstępne spłukiwanie zimną wodą pozostaje aktywne, aż zostanie dezaktywowane (ponowne naciśnięcie na przycisk ekranowy) lub do wyłączenia maszyny.

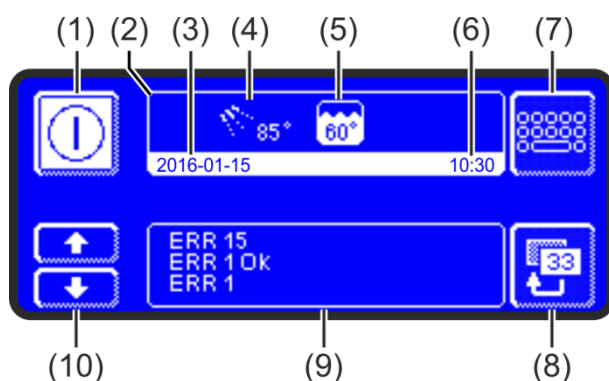
Użyć wstępnego spłukiwania zimną wodą

Na początku programu zmywania naczynia są automatycznie wstępnie zmywane za pomocą zimnej wody.



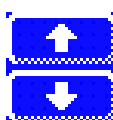
- Uruchomić program 1.

6.3.3 Poziom informacyjny 2



Poz.	Nazwa
(1)	Przycisk włączania/wyłączania WAŻNE Po zakończeniu pracy opróżnić maszynę za pomocą programu samoczyszczenia (► 10.1.1)
(2)	Pole informacyjne
(3)	bieżąca data
(4)	aktualna temperatura płukania INFORMACJA Między kolejnymi płukaniem temperatura płukania jest obniżona w celu zaoszczędzenia energii. Efektywną temperaturę płukania można odczytać tylko na początku płukania.
(5)	aktualna temperatura zbiornika
(6)	bieżąca godzina
(7)	Przejdźcie do menu PIN (► 7)
(8)	Przycisk powrotu (w tym numer menu)
(9)	Lista zdarzeń i zakłóceń pracy
(10)	Przyciski przewijania

Lista zdarzeń i zakłóceń pracy



nowsze wpisy

starsze wpisy

Wskazanie	Objaśnienie
Evt xx	Zdarzenie (np. przebieg programu zmywania)
ERR xx	Zakłócenie pracy
ERR xx OK	Zakłócenie pracy usunięte

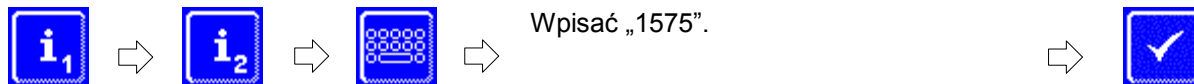
INFORMACJA Informacje opatrzone datą znajdują się w dzienniku higieny (► 7.4).

7 Menu PIN

INFORMACJA Po przejściu do menu PIN maszyna się wyłączy. Po opuszczeniu menu PIN maszyna musi być ponownie włączona.

Wywołanie menu PIN

➤ Naciskać po kolei na następujące przyciski ekranowe:



Wpisać „1575”.

INFORMACJA

Nieprawidłowo wprowadzone cyfry można usunąć za pomocą tego przycisku ekranowego

INFORMACJA Nieprawidłowy PIN wyświetlany jest na wyświetlaczu za pomocą symbolu . Po pięciokrotnym błędnym wprowadzeniu kodu PIN możliwość wprowadzania zostaje zablokowana na 2 minuty.

Przegląd

	Dokonać ustawień ogólnych (godzina, data, język, kontrast) (► 7.1)
	Zaprogramować automatyczne włączenie / wyłączenie (► 7.2)
	Wyświetlić parametry robocze (► 7.3)
	Wywołać dziennik higieny (► 7.4)
	Uruchomić program odkamieniania i mycia podstawowego (► 7.5)
	Zmienić ilość dozowaną dla środka myjącego i nabłyszczacza (► 7.6)
	Ustawić parametry dozowników zewnętrznych (► 16.3)
	Wyzerować wsteczny licznik wody (► 7.7)
	Tylko w CONNECTED WASH (► 7.8) Sprawdzenie połączenia

Wyjście z menu PIN

➤ Wcisnąć przycisk.



7.1 Nastawy ogólne

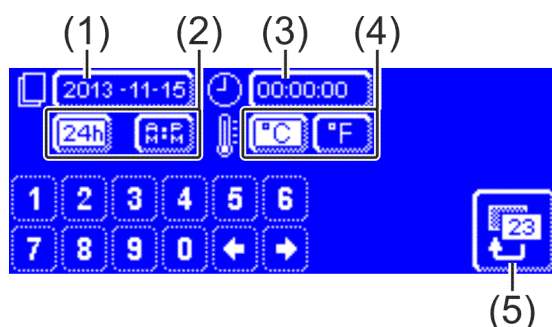
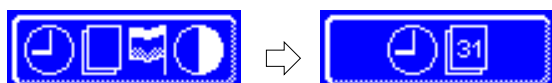
7.1.1 Data, godzina, jednostka temperatury

Tutaj można wprowadzić bieżącą datę i godzinę, zmienić format godziny i jednostkę wyświetlania temperatury.

INFORMACJA Godzina musi być dopasowana do czasu letniego/zimowego.

Wywoływanie ustawień

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



1	Bieżąca data (format: RRRR-MM-DD (rok-miesiąc-dzień)) INFORMACJA Można wprowadzić tylko datę z prawidłowym formatem.
2	Format godziny – AM/PM = zegar 12-godzinny – 24 h = zegar 24-godzinny
3	Bieżąca godzina
4	Jednostka temperatury – °C = stopnie Celsjusza – °F = stopnie Fahrenheita
5	Przycisk powrotu

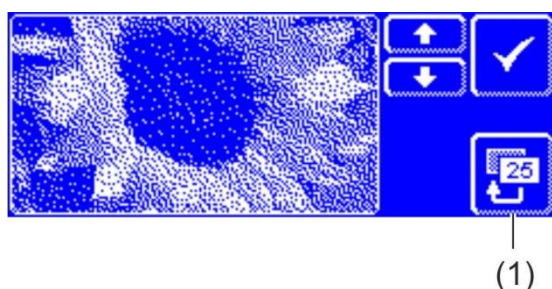
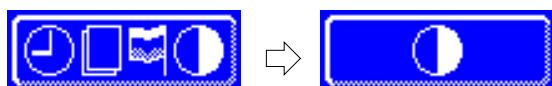
➤ Kliknąć przycisk powrotu (5), aby wyjść z menu.

7.1.2 Ustawienie kontrastu

Tutaj można zmienić kontrast, aby dopasować wyświetlanie na ekranie do warunków panujących w kuchni.

Wywoływanie ustawień

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



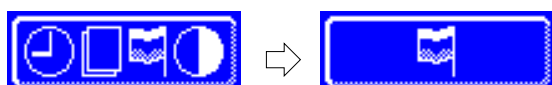
- Za pomocą przycisków ↑ lub ↓ dopasować ustawienie tak, aby wszystkie dane na ekranie były czytelne.
- Zatwierdzić za pomocą ✓.
- Kliknąć przycisk powrotu (1), aby wyjść z menu.

7.1.3 Ustawienie języka

Tutaj można ustawić język, w którym wyświetlane będą teksty na ekranie.

Wywoływanie ustawień

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



- Wybrać żądany język.
- Kliknąć przycisk powrotu (1), aby wyjść z menu.

7.2 Automatyczne włączenie / wyłączenie

Tutaj można:

- zaprogramować, kiedy maszyna ma się automatycznie napęlnić i podgrzać.
- zaprogramować, kiedy maszyna ma się automatycznie wyłączyć.

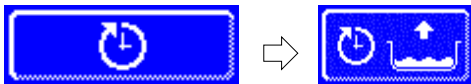
Automatyczne włączenie / wyłączenie można ustawić dla wybranego dnia tygodnia lub konkretnej daty. Jeżeli ustawienia się pokrywają, pierwszeństwo przed programem tygodniowym ma zawsze konkretna data.

WAŻNE W chwili automatycznego włączenia muszą być spełnione następujące warunki:

- Kaptur jest zamknięty.
- Miejskowy wyłącznik sieciowy jest włączony.
- Zawór odcinający wodę jest otwarty.

Programowanie automatycznego włączenia

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



Ustawienie dnia tygodnia

1

➤ Aktywować funkcję.

2

➤ Wybrać dzień tygodnia.

3

➤ Aktywować dzień tygodnia.

4

➤ Wprowadzić godzinę.

5

➤ W razie konieczności powtórzyć dla kolejnych tygodni.

6

➤ Zapisać.

Ustawienie konkretnej daty

1

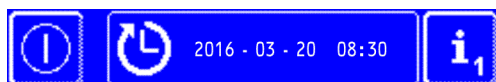
➤ Aktywować funkcję.

2

➤ Wprowadzić godzinę i datę.

3

➤ Zapisać.

**INFORMACJA**

Data i godzina następnego automatycznego włączenia wyświetlane będą podczas włączania maszyny. Możliwe jest jednak uruchomienie maszyny przed tym momentem czasu.

Programowanie automatycznego wyłączenia

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



Ustawienie dni tygodnia lub konkretnej daty jest podobne jak w przypadku automatycznego włączenia. Dlatego postępować zgodnie z opisem w tym rozdziale.

3 krótkie sygnały	⇒	10 sek przerwy	⇒	3 krótkie sygnały	⇒	10 sek przerwy	⇒	3 krótkie sygnały	⇒	Maszyna zostanie opróżniona i wyłączona za pomocą programu samoczyszczenia
-------------------	---	----------------	---	-------------------	---	----------------	---	-------------------	---	--

INFORMACJA W przypadku otwarcia drzwi w chwili automatycznego wyłączenia, maszyna zostanie opróżniona i wyłączona, lecz **nie** wyczyszczona od wewnątrz.

7.3 Parametry robocze

Tutaj można odczytać wszystkie dane operacyjne.

Wywołanie danych operacyjnych

➤ Kliknąć przycisk ekranowy.



Na ekranie wyświetlane są następujące dane operacyjne:

Pierwsze uruchom.	Data
Następny serwis za ^①	x godziny lub cykli zmywania
Suma godzin pracy	x godzin
Suma cykli zmywania	x
Suma zużycia wody	x litrów
Kompl. cykl zmyw. Energy ^②	x
Dostarczona energia ^②	x kWh
Dzienne godz. pracy	x godzin
Dzienne cykle mycia	x
Dzienne zużycie wody	x litrów
Poz. zdol. wytw. uzd. wody	x litrów
Godziny pracy Master stare ^③	x godzin

INFORMACJA Wyświetlane dane są zależne od wyposażenia maszyny.

➤ Kliknąć przycisk powrotu, aby wyjść z menu.

^① Funkcję tę może aktywować autoryzowany serwisant.

^② wyłącznie w Energy

^③ jeśli zainstalowany został nowy wyświetlacz

7.4 Dziennik higieny

W dzienniku higieny można:

- przywołać w porządku chronologicznym wszystkie stany pracy, działania i zakłócenia pracy danego dnia.
- przywołać dane związane z HACCP oraz z higieną.

Lista rozpoczyna się aktualną datą i pierwszym zdarzeniem w tym dniu. Po nim następują kolejne zdarzenia tego dnia, następnie zdarzenia dnia poprzedniego. Na końcu każdego dnia zestawione są najważniejsze dane operacyjne.

INFORMACJA Kiedy pamięć zostanie zapełniona zapisywane nowe dane usuwać będą najstarsze dane.

Przywołanie dziennika higieny

- Kliknąć przycisk ekranowy.



⇒ Pojawi się ekran z dziennikiem higieny:

- Lista rozpoczyna się aktualną datą i pierwszym zdarzeniem w tym dniu.
- Nastąpią zdarzenia dnia poprzedniego.

- Kliknąć przycisk powrotu, aby wyjść z menu.

7.5 Odkamienianie / czyszczenie podstawowe

7.5.1 Program odkamieniania

Jeżeli maszyna używana będzie z wodą o dużej twardości bez odpowiedniej instalacji uzdatniania wody, w bojlerze, we wnętrzu maszyny jak również we wszystkich przewodach i innych komponentach, w których płynie woda, może osadzać się kamień.

Osady kamienia i znajdujące się w nim pozostałości zabrudzeń i tłuszczu stwarzają ryzyko dla higieny i mogą doprowadzić do awarii elementów grzejnych. Dlatego bezwzględnie konieczne jest regularne usuwanie tych osadów.

Przy pomocy programu odkamieniania można usunąć kamień z wnętrza zmywarki. Kamień z przewodów doprowadzających wodę oraz bojlera może usunąć tylko autoryzowany serwisant.

Do usunięcia kamienia potrzebny jest odkamieniacz na bazie kwasu, który przystosowany jest do zmywarek przemysłowych. Zalecamy stosowanie odkamieniacza firmy Winterhalter A 70 LS.



Niebezpieczeństwo

- Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.
- Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.

W idealnym przypadku program odkamieniania należy uruchomić kiedy maszyna jest pusta i wyłączona. Jeżeli maszyna jest już gotowa do pracy, zostanie ona najpierw programowo opróżniona.

Wyłącznie w przypadku zewnętrznego dozownika środka myjącego



Ostrzeżenie

Tworzenie się gazowego chlorowego

W momencie zmieszania się ze sobą środka myjącego z aktywnym chlorem i odkamieniacza powstaje gaz chlorowy. Przerwać dozowanie detergentu (np. wyciągnąć lancę ssąca lub wyłączyć dozownik).

INFORMACJA Znajdujący się w maszynie dozownik środka myjącego będzie podczas programu odkamieniania programowo wyłączony.

Uruchomić program odkamieniania

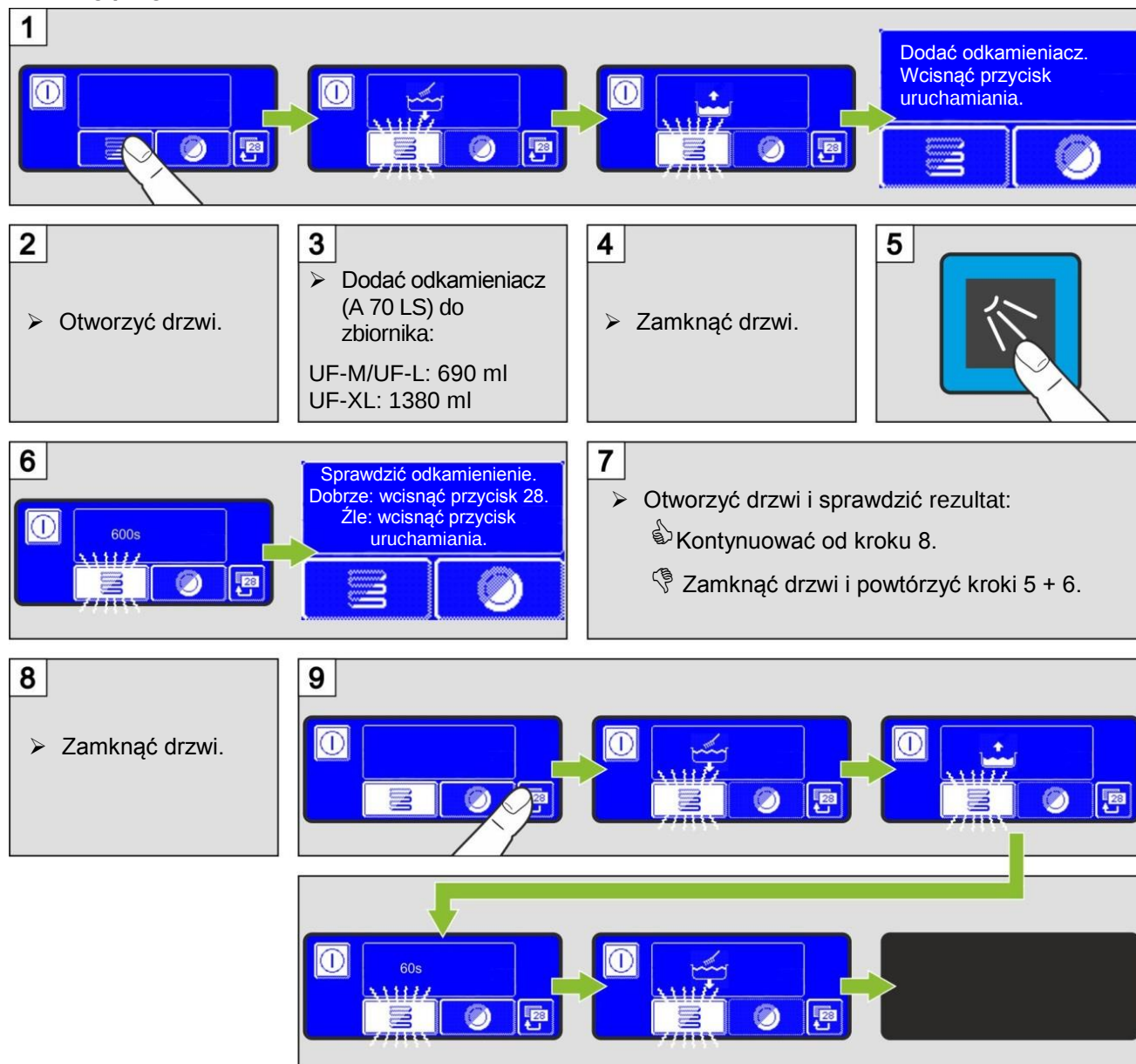
➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



⇒ Przycisk ekranowy miga podczas wykonywania programu.

**Ostrzeżenie****Odkamieniacz powoduje korozję**

Roztwór odkamieniacza nie może pozostać w maszynie. Jeżeli w trakcie trwania programu odkamieniania maszyna zostanie wyłączona lub program zostanie przerwany, maszyna musi zostać opróżniona, na nowo napełniona i jeszcze raz opróżniona. W tym celu należy użyć program samoczyszczenia urządzenia.

Przebieg programu odkamieniania

7.5.2 Program czyszczenia podstawowego

Nowe naczynia lub nowe naczynia szklane pokryte są najczęściej warstwą ochronną, która może być usunięta podczas programu czyszczenia podstawowego. Program może być użyty również wówczas kiedy na naczyniach utworzyły się osady jak np. osady skrobii.

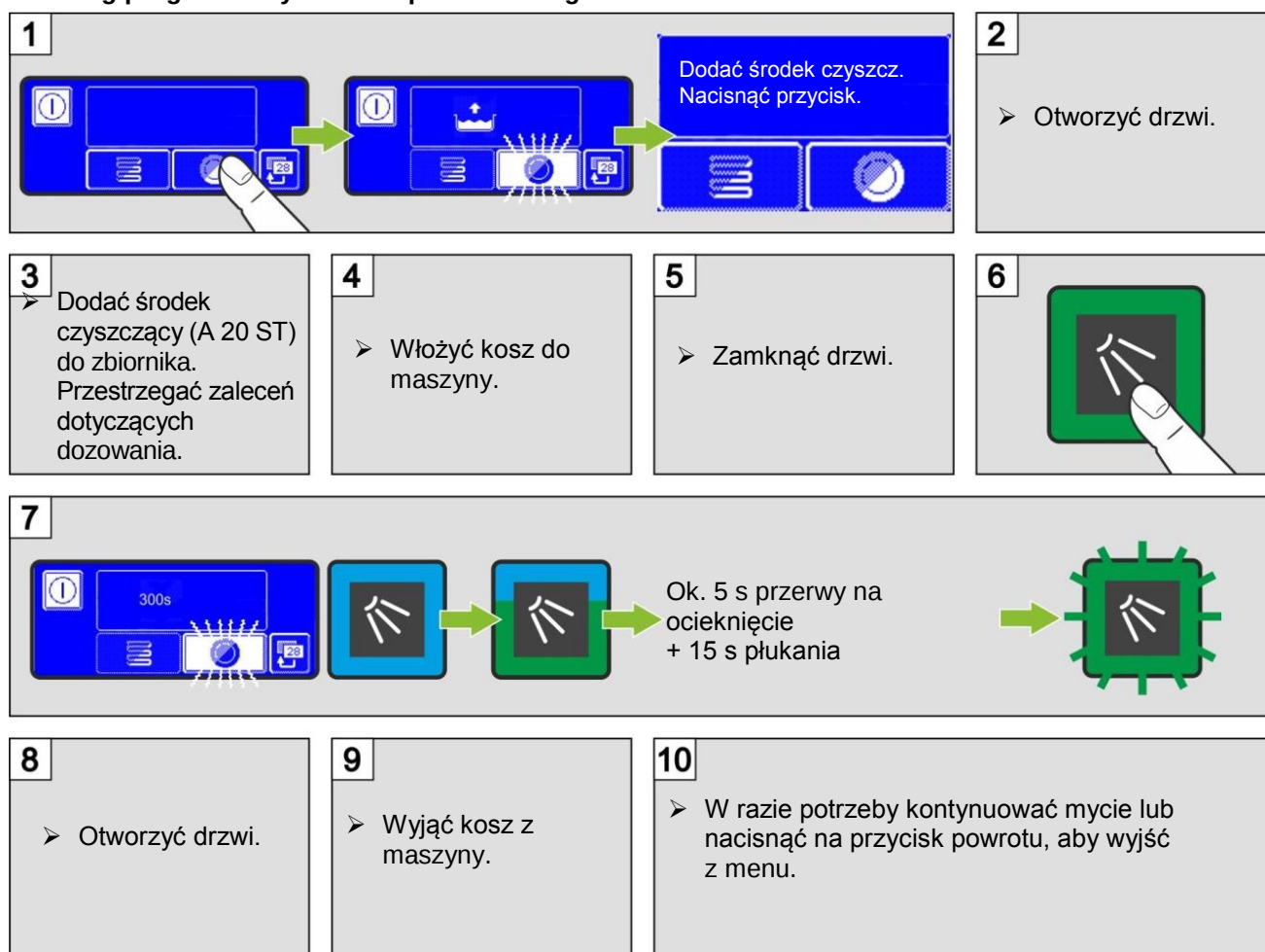
Uruchamianie programu mycia podstawowego

➤ Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



⇒ Przycisk ekranowy miga podczas wykonywania programu.

Przebieg programu czyszczenia podstawowego

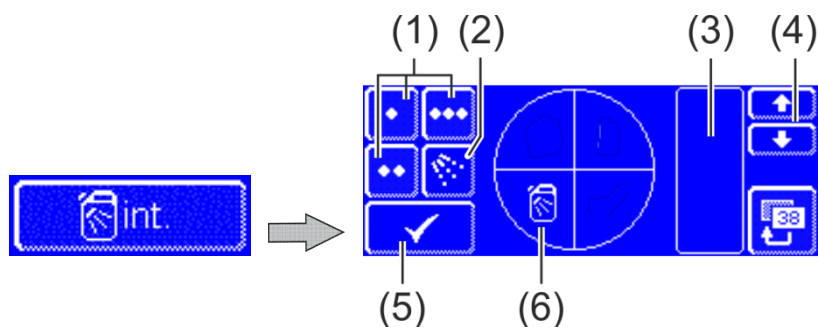


7.6 Zmiana ilość środka myjącego / nabłyszczacza

Przez zastosowanie nowego środka myjącego lub nabłyszczacza konieczna może być zmiana dozowanych ilości. Należy przestrzegać ilości dozowania zalecanych na opakowaniu.

WAŻNE W poniższym menu zmieniona będzie dozowana ilość tylko dla wbudowanego dozownika. Ilość dozowania środka usuwającego pianę lub środka zmiękczającego osady jest ustawiana przez autoryzowanego serwisanta. Przestrzegać dokumentacji załączonej do zewnętrznych dozowników.

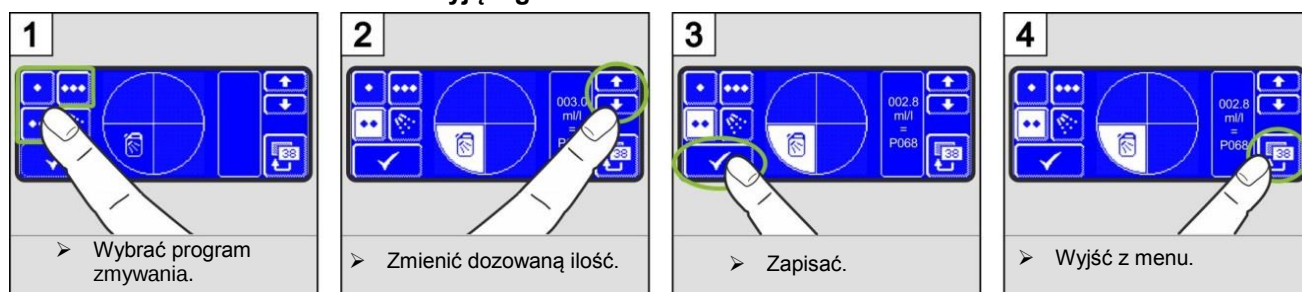
Wywołanie menu



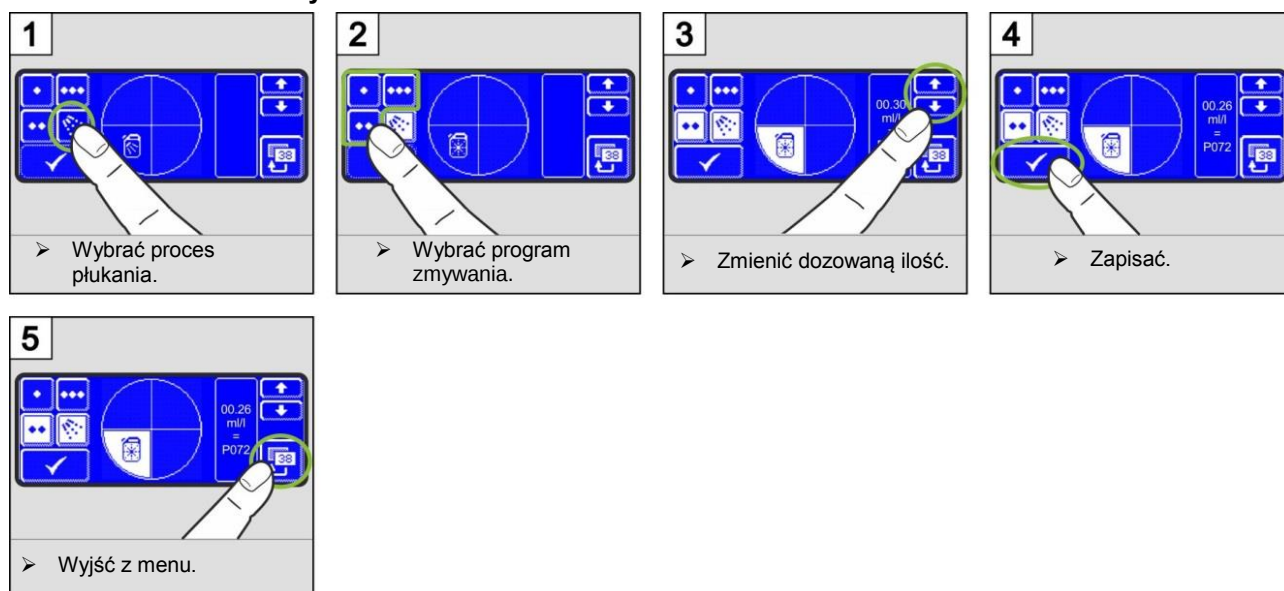
1	Standardowe programy zmywania
2	Przełączanie na proces płukania
3	Ilość dozowana i wewnętrzna nazwa (np. P003)
4	Przyciski przewijania
5	Zatwierdzić wprowadzoną wartość
6	Symbol środka myjącego lub nabłyszczacza

INFORMACJA Dozowane ilości dla poszczególnych programów zmywania mogą mieć różne ustawienia.

Zmiana ilości dozowania środka myjącego



Zmiana dozowania nabłyszczacza



7.7 Wyzerowanie wstecznego licznika wody

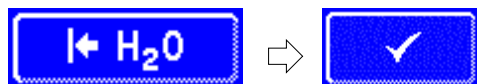


Wsteczny licznik wody należy zresetować, gdy w maszynach z wkładem TE lub VE miga na ekranie symbol przedstawiony obok.

➤ Wezwać autoryzowanego serwisanta w celu wymiany wkładu TE lub VE.

Wyzerowanie wstecznego licznika wody

- Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



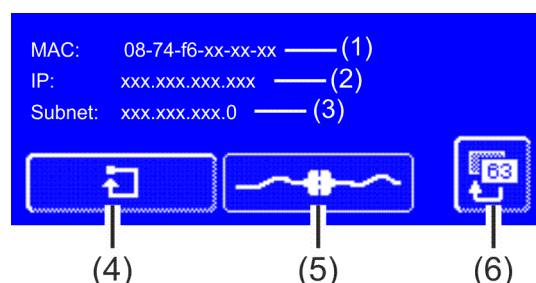
- Kliknąć przycisk powrotu, aby wyjść z menu.

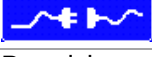
7.8 Sprawdzenie połączenia (tylko w CONNECTED WASH)

Jeśli maszyna jest wyposażona w system CONNECTED WASH, można sprawdzić w tym menu status połączenia maszyny lub odczytać szczegóły dotyczące połączenia (np. adres IP zmywarki).

Wywołanie menu

- Kliknąć przycisk ekranowy.



Poz.	Nazwa
1	Adres MAC zmywarki
2	Adres IP zmywarki
3	Maska podsieci
4	Przycisk ekranowy resetowania bramki Gateway
5	Status połączenia:  = połączono z siecią  = nie połączono z siecią
6	Przycisk powrotu

Resetowanie bramki Gateway

Poprzez naciśnięcie przycisku ekranowego (4) przywołany zostanie następujący stan fabryczny:

- Winterhalter-Server: europe-hub1.winterhalter.biz
- Ustawienia IP: DHCP
- Logowanie do ekranu konfiguracji sieci: Nazwa użytkownika „admin” i hasło „admin”

Jeśli nie można nawiązać połączenia z siecią, należy przestrzegać wskazówek w naszych FAQ: <http://www.connected-wash.biz/faq>. Tutaj znajdą Państwo narzędzie do analizy, które pomoże w wyszukiwaniu błędów.



8 Nabłyszczacz i środek myjący



Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń

- Podczas pracy ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.
- Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.



- Używać tylko produktów, które przeznaczone są do zmywarek przemysłowych. Produkty takie są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych przez firmę Winterhalter. Są one specjalnie przystosowane do zmywarek Winterhalter.
- Kanistra na nabłyszczacz nie wolno napełniać środkiem myjącym i odwrotnie.

INFORMACJA Do podłączenia zewnętrznych dozowników służy listwa przyłączeniowa (► 16).

8.1 Nabłyszczacz

Nabłyszczacz jest konieczny, aby po umyciu woda spływała z umytych naczyń w postaci cienkiej warstwy i wysychała w krótkim czasie. Nabłyszczacz jest dozowany automatycznie z kanistra umieszczonego poza maszyną. Dozownik płynu nabłyszczającego jest wbudowany w maszynę. Dozowaną ilość ustawi podczas uruchamiania maszyny autoryzowany serwisant.

8.2 Środek myjący



- Nie stosować kwaśnych środków do czyszczenia.
- Nie używać produktów pieniących się (np. mydła do rąk, mydła szarego, środka do ręcznego mycia naczyń). Nie mogą one również dostać się do wnętrza maszyny na skutek ich wcześniejszego użycia.

Środek myjący jest niezbędny, aby resztki pożywienia i zabrudzenia oddzielały się od mytych naczyń. Środek myjący może być dozowany w następujący sposób:

- ręcznie jako proszek myjący
- automatycznie jako środek myjący w płynie

8.2.1 Ręczne dozowanie proszku do czyszczenia

WAŻNE Napełnić proszek do czyszczenia tylko wtedy, gdy maszyna będzie gotowa do pracy.

- Po każdym dozowaniu (dozowanie wstępne i dodatkowe) natychmiast uruchomić proces zmywania, aby zmieszać proszek do czyszczenia z wodą.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania podanych na opakowaniu środka do czyszczenia.

	UF-M, UF-L	UF-XL
Pojemność zbiornika	69 l	138 l
Dozowanie wstępne ≙ dozowanie 3 g/l	210 g	415 g
Ilość wody do płukania na jeden proces zmywania	4,7 l	7,0 l
Dozowanie dodatkowe wszystkich 5 procesów zmywania	70 g	105 g

8.2.2 Automatyczne dozowanie środka myjącego w płynie

Środek myjący w płynie jest dozowany automatycznie ze stojącego obok maszyny kanistra za pomocą dozownika. Dozowaną ilość ustawi podczas uruchamiania maszyny autoryzowany serwisant.

INFORMACJA Nie we wszystkich maszynach dozownik środka myjącego jest częścią składową zakresu dostawy.

8.2.3 Wymienić środek myjący (w płynie)



Uwaga

Aby uniknąć krystalizowania się, które może doprowadzić do zniszczenia urządzenia dozującego środek myjący, nie należy mieszać różnych produktów do mycia.

Z reguły nowy środek myjący wymaga nowego ustawienia dozownika.

- Dla zapewnienia niezmiennie dobrych rezultatów zmywania należy zlecić niezbędne prace autoryzowanemu serwisantowi.

W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia wygasa gwarancja i odpowiedzialność za produkt ze strony Winterhalter Gastronom GmbH.

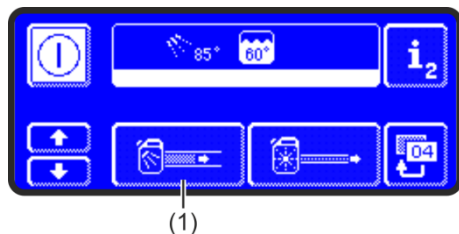
Sposób postępowania



Niebezpieczeństwo

- Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.
- Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.
- Nie należy mieszać różnych środków myjących.

INFORMACJA Lanca ssąca środka myjącego posiada czarną pokrywę.



- Wyciągnąć lancę ssącą z kanistra i włożyć w pojemnik napełniony wodą.
- Przepłukać wodą węże dozowania i dozownik środka myjącego. W tym celu wywołać poziom informacyjny 1 i kilkakrotnie wcisnąć przycisk ekranowy (1).

INFORMACJA Częstotliwość zależy od długości węży dozownika.

- Umieścić lancę ssącą w nowym kanistrze środka myjącego.
- Kilkakrotnie wcisnąć przycisk ekranowy (1), aby wymienić wodę na środek myjący w węzłach dozujących.

8.3 Lanca ssąca z czujnikiem poziomu



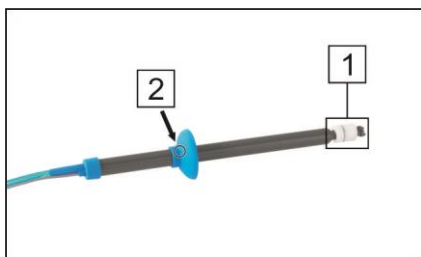
Uwaga

- Lancę ssącą stosować wyłącznie w dostatecznie stabilnych kanistrach. Wąskie i wysokie kanistry mogą się przewrócić przy pociągnięciu za lancę ssącą.
- Nie wkładać lancy ssącej nabłyszczacza do kanistra, w którym znajduje się środek myjący, i odwrotnie.
- Nie ciągnąć bez powodu za wąż ssący lub kabel przyłączeniowy, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia.

Opcjonalnie do maszyny dołączona jest jedna lub kilka lanc ssących z czujnikiem poziomu.



Kolor (pokrywy)	Kanister
niebieski	Nabłyszczacz
czarny	Środek myjący (opcja)
zielony	Środek zmiękczający osady (opcja)
pomarańczowy	Środek usuwający pianę (opcja)



Poz.	Nazwa
1	Pływak czujnika poziomu
2	Otwory wentylacyjne

Dzięki pływakowi (1) można odpowiednio wcześniej wykryć brak środka myjącego lub nabłyszczacza i wyświetlić na wyświetlaczu:

	Brak środka do mycia lub brak środka do zmiękczenia osadu
	Brak nabłyszczacza lub brak środka usuwającego pianę

WAŻNE Jeśli po 20 procesach zmywania nie wymieniono kanistra, dozownik automatycznie się wyłączy.

➤ Wymieniać kanistry w porę, aby nie dopuścić do pogorszenia rezultatu zmywania.

Wymiana kanistra

 Niebezpieczeństwo	Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń
	– Podczas pracy ze środkami chemicznymi należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne. – Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.

WAŻNE Opcjonalnie do maszyny podłączonych jest kilka lanc ssących. Przestrzegać oznaczeń na lancy ssącej.

➤ Przepłukać lancę ssącą pod bieżącą wodą. Usunąć skryształizowane reszki środka do czyszczenia.

WAŻNE Zwrócić uwagę, aby obydwa otwory wentylacyjne (2) w pokrywie były drożne.

➤ Umieścić lancę ssącą w nowym kanistrze.

➤ Nasunąć pokrywę w dół, aż do zamknięcia otworu w kanistrze.

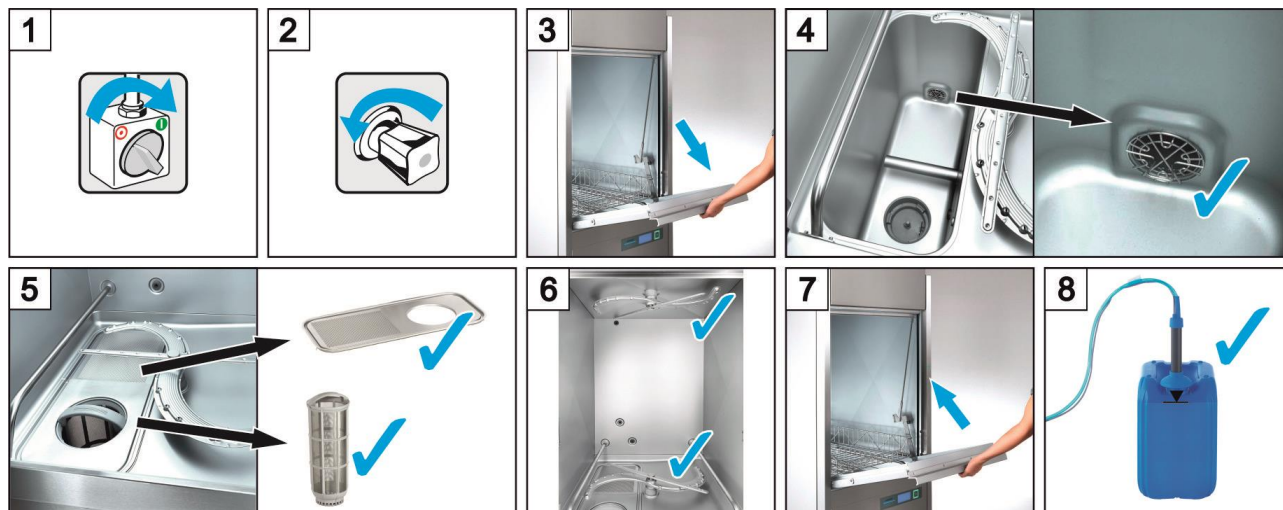
9 Eksploatacja

9.1 Przed włączeniem maszyny



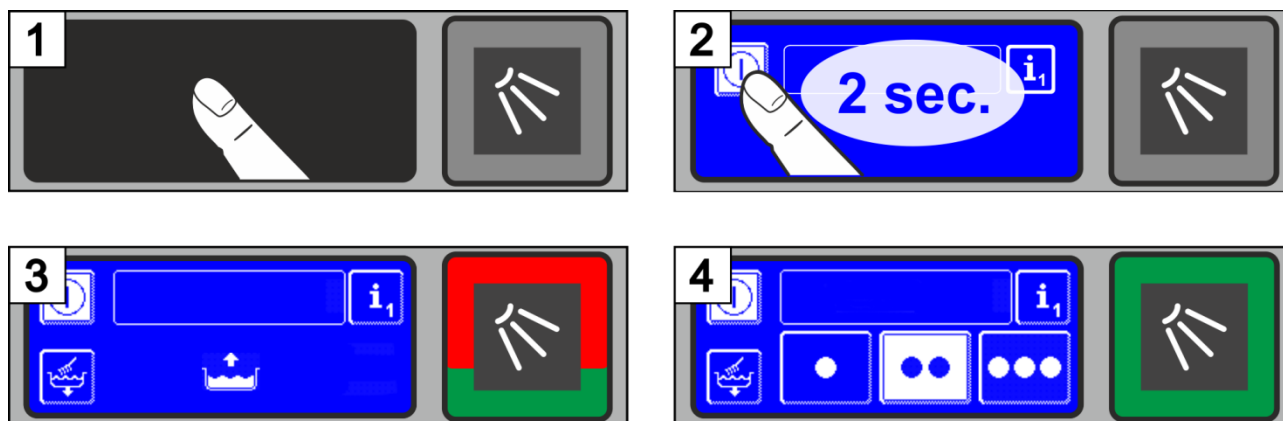
Uwaga

Możliwe niebezpieczeństwo uszkodzenia pomp na skutek zassania np. naczyń
Maszyna może być eksploatowana tylko z założonym sitem pompy i sitem cylindrycznym.



WAŻNE Dozowniki muszą być odpowietrzone, jeżeli do węży dozowania dostanie się powietrze, ponieważ kanistry nie zostały w porę wymienione lub napełnione (► 6.3.2).

9.2 Włączanie maszyny



9.3 Zmywanie



Ostrzeżenie

Możliwe niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą myjącą

- Zabezpieczyć zmywarkę przed dostępem dzieci. We wnętrzu znajduje się woda płucząca o temperaturze ok. 62 °C.
- Nie otwierać drzwi maszyny w czasie zmywania. Istnieje niebezpieczeństwo rozprysku gorącej wody myjącej. Należy wcześniej przerwać program mycia (► 9.3.5).

Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń

- Ostre szpiczaste narzędzia należy sortować tak, aby się nimi nie skaleczyć.



Uwaga

- Zmywać tylko elementy z tworzyw sztucznych, które są odporne na wysoką temperaturę i ług.
- Elementy z aluminium, jak garnki, pojemniki lub blachy należy myć tylko używając środka czyszczącego przeznaczonego do tego celu, aby uniknąć czarnych przebarwień.

9.3.1 Ułożenie w koszu naczyń do zmywania

➤ Oczyszczyć naczynia z większych resztek jedzenia i odpadków, wytrzeć resztki płynów.



Akcesoria do koszy



9.3.2 Uruchomić program zmywania

Program zmywania można uruchomić w następujący sposób:

- Wcisnąć przycisk uruchamiania
- Wcisnąć przycisk szybkiego uruchomienia

Program intensywny

Jeśli naczynia są silnie zabrudzone, można zwiększyć intensywność programu zmywania.



- Wcisnąć dwukrotnie przycisk uruchamiania lub przycisk szybkiego uruchamiania.
- ⇒ W polu informacyjnym pojawi się piktogram „szczotki”.

INFORMACJA Program intensywny jest aktywny tylko dla aktualnego programu, potem jest ponownie wyłączany automatycznie.

Programy dodatkowe

Maszyna posiada dwa różne programy dodatkowe. Dwa najważniejsze programy dodatkowe to:

- Program do namaczania (► 6.3.2.1)
- Zmywanie wstępne zimną wodą (opcja) (► 6.3.2.2)

9.3.3 Koniec programu

Kiedy tylko program zmywania zakończy się a drzwi nie zostały jeszcze otwarte przycisk uruchamiania i przycisk szybkiego uruchamiania migają **w kolorze zielonym**.

Tylko w wariantcie Energy:

Przycisk uruchamiania i przycisk szybkiego uruchomienia **migają w kolorze niebiesko-zielonym**. W tym czasie wilgotno-ciepła para wodna zostanie odpompowana z wnętrza, przez co odzyska się energię ciepłą dla następnego procesu zmywania. W miarę możliwości nie otwierać jeszcze drzwi w tym czasie. Kiedy tylko ciepłe powietrze zostanie odpompowane, przycisk uruchamiania miga **w kolorze zielonym**.

9.3.4 Zmiana programu zmywania

Program 2 jest wstępnie wybrany, gdy maszyna jest gotowa do pracy.

- Wybrać inny program zmywania naciskając przycisk lub .
- ⇒ Tło powierzchni przełącznika będzie białe.

9.3.5 Przerwanie programu zmywania

Program zmywania można przerwać w następujący sposób:

- Wcisnąć przycisk uruchamiania
- Wcisnąć przycisk szybkiego uruchomienia
- Nacisnąć na przycisk ekranowy wybranego programu zmywania

9.3.6 Program wymiany wody w zbiorniku

Jeśli woda w zbiorniku została silnie zabrudzona i rezultat zmywania został przez to pogorszony, można całkowicie lub częściowo wymienić wodę w zbiorniku.

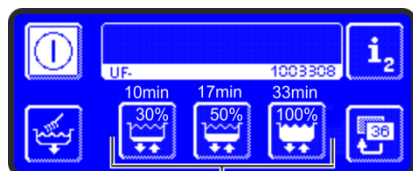
INFORMACJA Fabrycznie 3 stopnie wymiany zostały określone w następujący sposób: 30 %, 50 % i 100 %. Jednak na życzenie serwisant może zmienić te 3 poziomy.

Uruchomienie programu



(1)

- Wcisnąć przycisk (1).



(2)

- Wcisnąć jeden z 3 przycisków ekranowych (2).

INFORMACJA Informacje czasowe znajdujące się nad przyciskami odnoszą się do czasu trwania, w którym maszyna będzie ponownie gotowa do pracy. Chodzi o dane orientacyjne, które są zależne od warunków lokalnych (np. temperatura wody dopływowej).



- ⇒ Zbiornik częściowo opróżniony.
- ⇒ Przycisk uruchamiania zmienia kolor wraz z postępem programu z koloru niebieskiego do braku podświetlenia.



- ⇒ Maszyna zostanie ponownie napełniona.
- ⇒ Przycisk uruchamiania zmienia kolor wraz z postępem programu z koloru czerwonego na zielony.



- ⇒ Maszyna jest ponownie gotowa do pracy.

9.3.7 Przerwy w zmywaniu

Nie wyłączać maszyny w czasie przerw podczas zmywania.

- Zamknąć drzwi, aby nie dopuścić do wychłodzenia.

9.4 Wyłączanie maszyny

Na koniec dnia roboczego wyłączyć maszynę używając programu samoczyszczenia urządzenia (► 10.1.1), aby dzięki temu urządzenie było codziennie wyczyszczone i opróżnione.

INFORMACJA Po użyciu przycisku włączania/wyłączania zbiornik pozostaje dalej napełniony, nie jest jedynie podtrzymywana temperatura. Jeżeli w czasie do kolejnego włączenia temperatura spadnie zbyt mocno, maszyna zostanie automatycznie opróżniona i na nowo napełniona.

10 Konserwacja i pielęgnacja



Ostrzeżenie

- Maszyny i jej bezpośredniego otoczenia (ścian, podłogi) nie należy spryskiwać przy użyciu węża wodnego, strumienicy parowej lub wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących.
- Podczas czyszczenia podłogi należy zwrócić uwagę na to, aby podstawa maszyny nie została zalana, aby uniknąć niekontrolowanego wniknięcia wody do wnętrza maszyny.



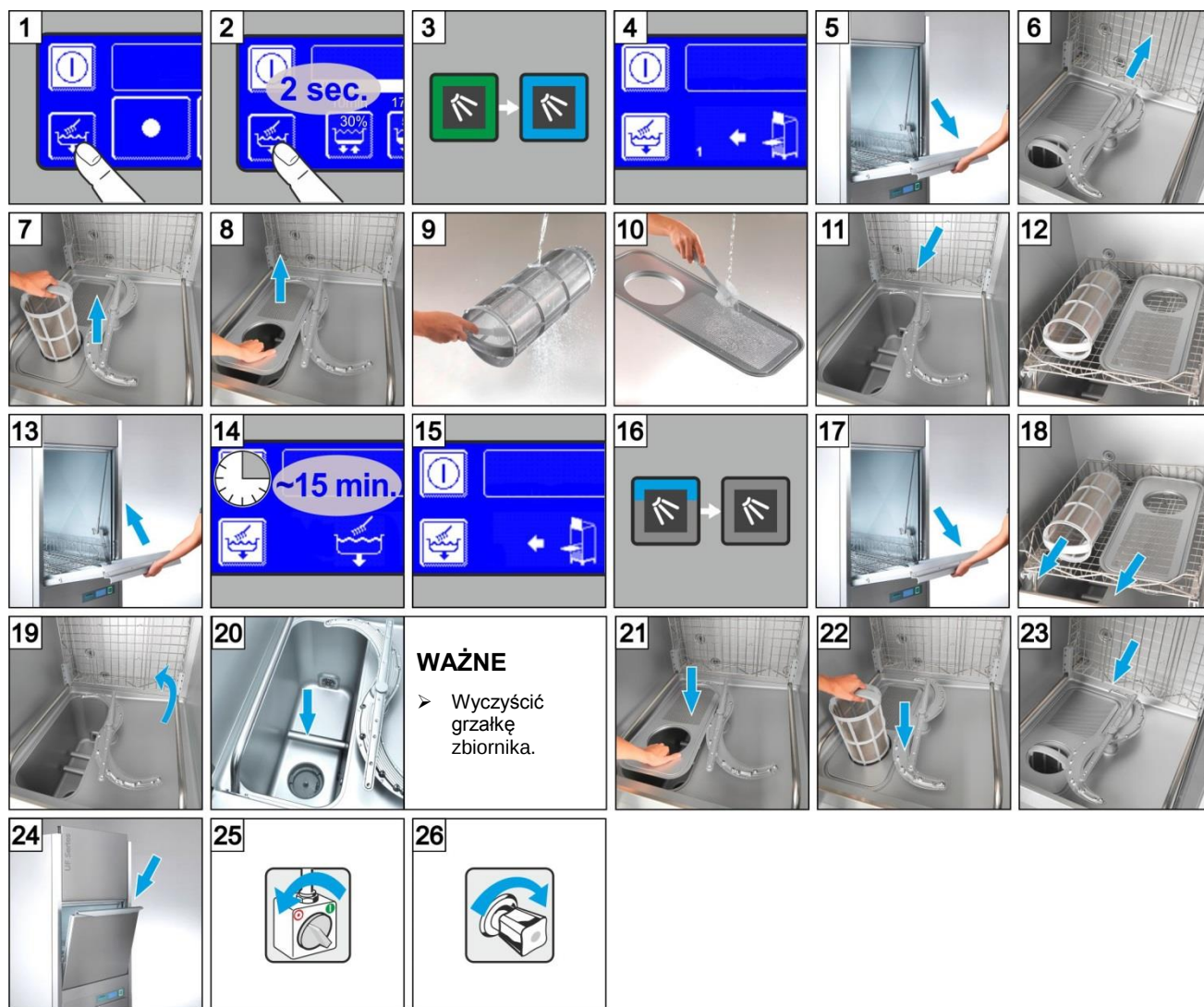
Ostrzeżenie

Przed dotykaniem elementów mających kontakt z wodą myjącą (sito, ramiona myjące, ...) należy założyć ubranie ochronne i rękawice ochronne.

10.1 Codzienne czyszczenie

10.1.1 Program samooczyszczania

Program samooczyszczania pomaga podczas czyszczenia wnętrza maszyny na końcu dnia roboczego. Po pierwszym kroku programu program samooczyszczania urządzenia zostaje przerwany, aby można było wyjąć sito cylindryczne oraz sito powierzchniowe i wyczyścić. Jeżeli ten krok nie zostanie wykonany, wówczas program samooczyszczania urządzenia będzie kontynuowany po 30 sekundach.



Przerwanie programu samoczyszczenia urządzenia



- Wcisnąć przycisk.
 - ⇒ Tło przycisku zmienia kolor na niebieski.
 - ⇒ Maszyna zostanie ponownie napełniona.

10.1.2 Czyszczenie wnętrza



Uwaga

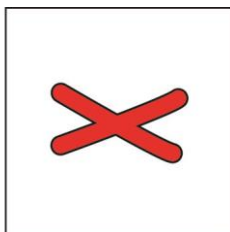
Należy zwrócić uwagę na to, aby we wnętrzu maszyny nie pozostały żadne rdzewiejące ciała obce, przez które również "nierdzewna stal szlachetna" mogłaby zacząć rdzewieć. Źródłem cząsteczek rdzy mogą być naczynia wykonane z metali innych niż stal nierdzewna, pomoce do czyszczenia, uszkodzone kosze druciane lub niezabezpieczone przed rdzą przewody wodne.

Nie wolno stosować do czyszczenia następujących środków:

- myjki wysokociśnieniowej
- środków myjących zawierających chlor lub kwas
- gąbek na bazie metalu lub szczotek druczanych
- środków do szorowania lub rysujących środków czyszczących

Otworzyć drzwi (opcja)

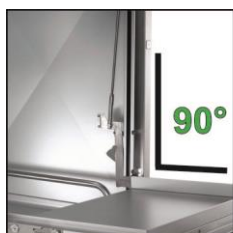
Opcjonalnie w celu czyszczenia wnętrza można złożyć drzwi do dołu.



Ostrzeżenie

Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń

Drzwi przed odblokowaniem rozłożyć zawsze w całości (90°), ponieważ ich górna część może dodatkowo zsunąć się nieco w dół.



Czyszczenie



- Złożyć kosz do góry i oprzeć o tylną osłonę.
- Zabrudzenia usunąć szczotką lub ścierką.



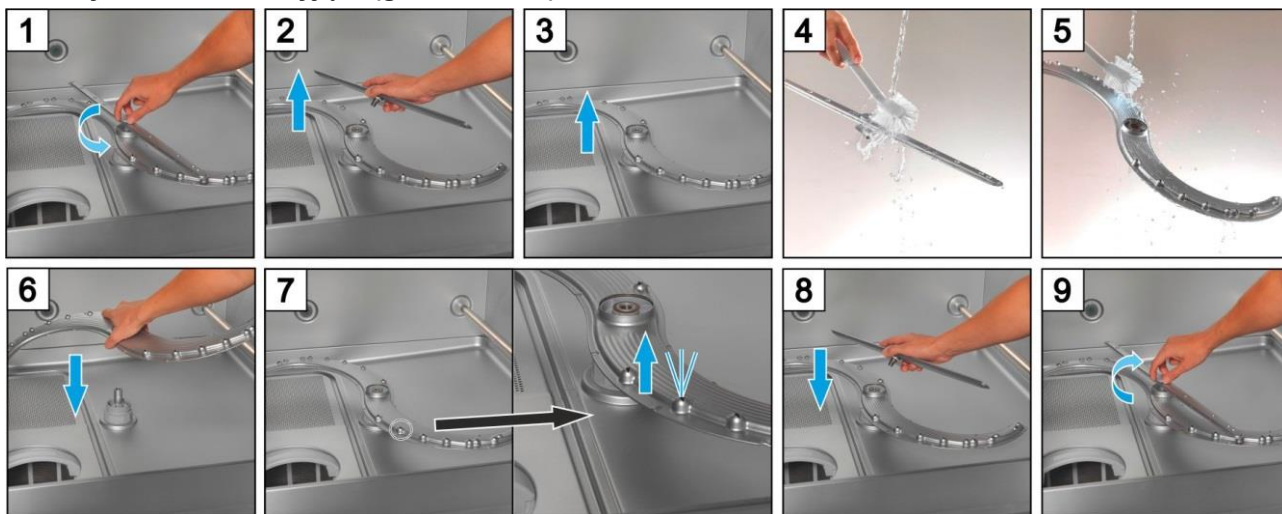
- Wyczyścić grzałkę zbiornika (A).
WAŻNE Jeśli grzałka zbiornika jest zbyt zabrudzona, automatycznie się wyłączy, aby zapobiec uszkodzeniu. Zmywanie jest w dalszym ciągu możliwe, jednak z użyciem zimnej wody.
- Otworzyć drzwi do pozycji zablokowanej.

10.1.3 Czyszczenie maszyny z zewnątrz

- Wyświetlacz czyścić wilgotną ścierką.
- Oczyszczyć powierzchnie zewnętrzne środkiem do czyszczenia stali nierdzewnej oraz środkiem do pielęgnacji stali nierdzewnej.

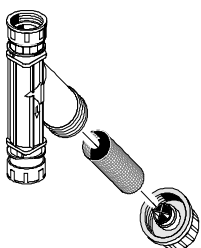
10.2 Czyszczenie raz w tygodniu

Przeczyszczyć ramiona myjące (górne i dolne)



- Postępować podobnie w przypadku górnego ramienia myjącego.

10.3 Czyszczenie raz w miesiącu



Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń

- Zamknąć zawór odcinający na lokalnym przewodzie doprowadzającym wodę.
- Oczyszczyć sito zanieczyszczeń w osadniku.

10.4 Odkamienianie

Jeżeli maszyna jest eksploatowana z użyciem wody o wysokiej twardości bez uzdatniania, konieczne jest odkamienienie w regularnych odstępach (► 7.5.1).

10.5 Konserwacja realizowana przez serwis

Zalecamy zlecenie przeprowadzenia konserwacji i jednocześnie kontroli maszyny autoryzowanemu serwisantowi co najmniej raz w roku, a w razie potrzeby wymiany zużytych lub wyeksploatowanych części. W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne.

Do części zużywających się zaliczane są np.:

- Węże dozujące
- Uszczelnienie drzwi
- Wąż doprowadzający wodę

Tylko w wariantcie Energy:

Wymiennik ciepła należy oczyścić raz do roku. Bez konserwacji zmniejsza się wydajność wymiennika ciepła w zależności od stopnia zanieczyszczenia.

➤ Zlecić konserwację autoryzowanemu serwisantowi.

Okres serwisowy



W sterowniku maszyny określono, po ilu godzinach pracy lub cyklach zmywania pojawi się piktogram „serwis”.

INFORMACJA Fabrycznie ta funkcja jest nieaktywna. Na życzenie serwisant może aktywować tę funkcję.

11 Zakłócenia pracy



Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo utraty życia z powodu elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

- Nie otwierać żadnych osłon ani części maszyny, jeżeli wymaga to użycia narzędzia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Prace przy instalacji elektrycznej należy zlecać wyłącznie autoryzowanemu serwisantowi. Maszyna musi być wcześniej odłączona od sieci elektrycznej.



Zakłócenia pracy przedstawiane są jako piktogramy w polu informacyjnym. W przypadku wielu zakłóceń pracy mycie jest możliwe, jednakże wpływają one na rezultat zmywania. Dlatego należy jak najszybciej usunąć zakłócenie. Gdy samodzielne usunięcie zakłócenia pracy nie będzie możliwe:

➤ Wezwać autoryzowanego serwisanta.

WAŻNE Wszystkie piktogramy, które odnoszą się do zbiornika i systemu zmywania, w modelu UF-XL obowiązują zasadniczo dla lewej i prawej strony.

Piktogram	Znaczenie	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
	Drzwi są otwarte	Próba uruchomienia programu przy otwartych drzwiach	Zamknąć drzwi.
	Brak środka myjącego ^④	Kanister na środek myjący jest pusty	Wymienić kanister. INFORMACJA Jeśli po 20 procesach zmywania nie wymieniono kanistra, dozownik automatycznie się wyłączy.
	Brak środka zmiękczającego osady ^④	Kanister na środek zmiękczający osady jest pusty	
	Brak nablyszczacza ^④	Kanister na nablyszczacz jest pusty	
	Brak środka usuwającego pianę ^④	Kanister na środek usuwający pianę jest pusty	
	Brak wody	Zawór odcinający wodę zamknięty	Otworzyć zawór odcinający wodę.
		Budne sito w osadniku zanieczyszczeń	Wymontować i wyczyścić brudne sito (► 10.3).
		Zawór magnetyczny uszkodzony lub zatkany	Naprawę powierzyć autoryzowanemu serwisantowi.
	Sygnał błędu zewnętrznego uzdatniania wody	Zewnętrzny wkład TE lub VE jest zużyty	Wkład TE: Zlecić wymianę wkładu. Wkład VE: Zlecić wymianę żywicy wkładu.
		Sygnał błędu zewnętrznego uzdatniania wody.	Sprawdzić zewnętrzne uzdatnianie wody.
	Zakończył się okres serwisowy	Ustalona liczba godzin pracy lub cykli zmywania została osiągnięta.	Zlecić konserwację autoryzowanemu serwisantowi.
	Sprawdzić zwapnienie	Ustalona liczba godzin pracy została osiągnięta.	Uruchomić program odkamieniania (► 7.5.1).
	Błąd górnego ramienia myjącego	Ramię myjące zablokowane (np. przez wysokie naczynie)	Usunąć blokadę.
		Ramię myjące włożone nieprawidłowo	Odkręcić ramię myjące, założyć dysze do dołu i dokręcić.

^④ Piktogram pojawi się tylko wtedy, gdy lanca ssąca z czujnikiem poziomu jest podłączona.

Piktogram	Znaczenie	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
	Błąd dolnego ramienia myjącego	Ramię myjące zbyt luźne	Dokręcić ramię myjące.
		Ramię myjące włożone nieprawidłowo	Odkręcić ramię myjące, założyć dysze do góry i dokręcić.
		Ramię myjące zablokowane (np. przez sztućce)	Usunąć blokadę.
	Zatkane sito cylindryczne	Mocno zabrudzone sito cylindryczne	Wyjąć sito cylindryczne, przemyć i włożyć z powrotem.
	Brak sita cylindrycznego	Sito cylindryczne niewłożone	Założyć cylinder sita. INFORMACJA Po 30 sekundach pracy bez sita cylindrycznego maszyna się wyłączy.
	Mycie bez sita cylindrycznego	Sito cylindryczne niewłożone mimo trzykrotnego wezwania	Założyć cylinder sita. WAŻNE Niewłożenie sita cylindrycznego może spowodować uszkodzenie pompy odpływowej. Maszyna wyłącza się.
	Optymalizator zużycia energii®	Lokalne urządzenie do optymalizacji zużycia energii wyłącza pojedyncze odbiorniki energii (grzałki)	Poczekać aż zamontowane urządzenie do optymalizacji zużycia energii wyłączy się.
	Zbiornik powtórnie napełniony	Próba uruchomienia programu podczas napełniania maszyny wodą	Odczekać, aż maszyna zostanie napełniona.
	Zabrudzona grzałka zbiornika	Grzałka zbiornika jest zbyt zabrudzona i automatycznie się wyłącza (ochrona przed uszkodzeniem)	Opróżnić zbiornik za pomocą programu samoczyszczenia (► 10.1.1) Schłodzić grzałkę zbiornika, a następnie wyczyścić (► 10.1.2).
	Zakłócenie pracy z kodem błędu	różnie	Przywołać kod błędu (► 11.1) i powierzyć naprawę autoryzowanemu serwisantowi.

11.1 Przywołanie kodu błędu

W polu informacyjnym miga następujący piktogram:



- Przywołanie poziomu informacyjnego 2.
⇒ Wyświetla się lista zdarzeń i zakłóceń pracy (1).



(1)

Wskazanie	Objaśnienie
Evt xx	Zdarzenie (np. przebieg programu zmywania)
ERR xx	Zakłócenie pracy
ERR xx OK	Zakłócenia pracy zostały usunięte

- Naprawę powierzyć autoryzowanemu serwisantowi.

® Piktogram pojawi się tylko wtedy, gdy maszyna podłączona jest do urządzenia służącego do optymalizacji zużycia energii.

11.2 Niezadowalający wynik mycia

	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Naczynia nie są czyste	Brak lub niedostateczne dozowanie środka myjącego	Nastawić dozowaną ilość zgodnie z informacjami podanymi przez producenta (► 7.6). Sprawdzić wąż dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić kanister, jeśli pusty.
	Naczynia nieprawidłowo posortowane	Nie układać naczyń w stosy, jedno na drugim (► 9.3.1).
	Dysze ramion zmywających zatkane	Wymontować ramiona zmywające i oczyścić dysze (► 10.2).
	Zbyt niskie temperatury	Sprawdzić temperatury (► 6.3.2).
	Woda w zbiorniku zbyt brudna	Uruchomić program wymiany wody w zbiorniku (► 9.3.6)
Osad widoczny na naczyniach	W przypadku osadów z kamienia wapiennego: zbyt twarda woda	Sprawdzić zewnętrzne uzdatnianie wody. Przeprowadzić czyszczenie podstawowe.
	W przypadku osadów skrobi: Temperatura ręcznego czyszczenia wstępnego wyższa niż 30 °C	Zmniejszyć temperaturę ręcznego mycia wstępnego. Uruchomić program czyszczenia podstawowego (► 7.5.2).
Naczynia nie schną same	Brak lub niedostateczne dozowanie nabyśzczacza	Nastawić dozowaną ilość zgodnie z informacjami podanymi przez producenta (► 7.6). Sprawdzić wąż dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić kanister, jeśli pusty.
	Za niska temperatura płukania	Wezwać autoryzowanego serwisanta.

INFORMACJA Jakość wody wpływa na efekt mycia i suszenia. Dlatego w przypadku twardości całkowitej powyżej 3° dH (0,53 mmol/l) zalecamy zasilać maszynę zmiękczoną wodą.

11.3 Kalibracja wyświetlacza

Jeśli naciśnięcie przycisku ekranowego nie spowodowało żadnego działania, należy wykalibrować wyświetlacz.

- Wyłączyć maszynę.
- Nacisnąć na wyświetlacz.
- Wcisnąć przycisk uruchamiania i przytrzymać przez 60 sekund.



- Kliknąć długopisem (bez wkładu) w środek krzyżyka i postępować zgodnie z instrukcjami na wyświetlaczu.
- Włączyć maszynę.

12 Wyłączyć maszynę w trakcie przerw w eksploatacji

- Opróżnić maszynę korzystając z programu samoczyszczenia urządzenia (► 10.1.1).
- Czyszczenie maszyny (► 10.1.2 i 10.1.3).
- Otworzyć drzwi do pozycji zablokowanej.
- Zamknąć zawór odcinający na lokalnym przewodzie doprowadzającym wodę.
- Wyłączyć znajdujący się w obiekcie wyłącznik sieciowy.

Jeżeli maszyna ustawiona jest w pomieszczeniu, w którym może wystąpić mróz:

- Zlecić autoryzowanemu serwisantowi zabezpieczenie maszyny przed mrozem.

13 Uruchamianie maszyny po przerwach w eksploatacji

- Otworzyć zamontowany w obiekcie zawór odcinający wodę.
- Włączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.
- Zamknąć drzwi.
- Włączyć maszynę.

Jeżeli maszyna ustawiona była w pomieszczeniu, niezabezpieczonym przed mrozem:

Po dłuższych przerwach w eksploatacji maszyna musi zostać najpierw całkowicie rozmrożona (co najmniej 24 godziny w temperaturze 25 °C). Po spełnieniu tego warunku:

- Zlecić autoryzowanemu serwisantowi ponowne uruchomienie maszyny.

14 Montaż maszyny

Miejsce montażu nie może być narażone na mróz, aby nie zamarzły instalacje wodne.

- Maszynę ustawić poziomo za pomocą poziomicy.
- Nierówności podłogi wyrównać za pomocą nóg maszyny o regulowanej wysokości.

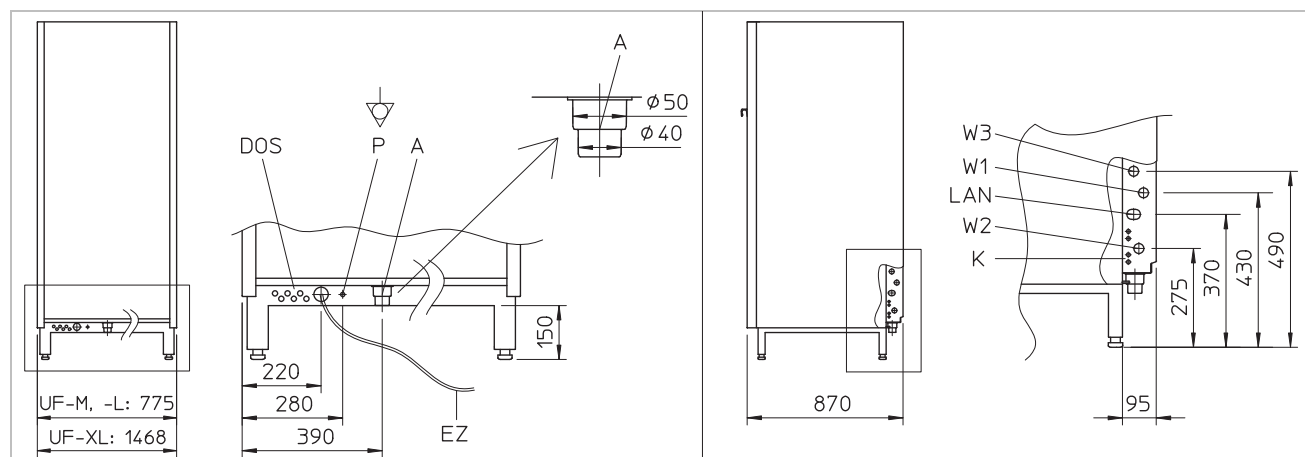
15 Podłączanie maszyny



Ostrzeżenie

Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez akredytowaną firmę instalatorską zgodnie z obowiązującymi lokalnie normami i przepisami.

15.1 Pozycja przyłączy w maszynie

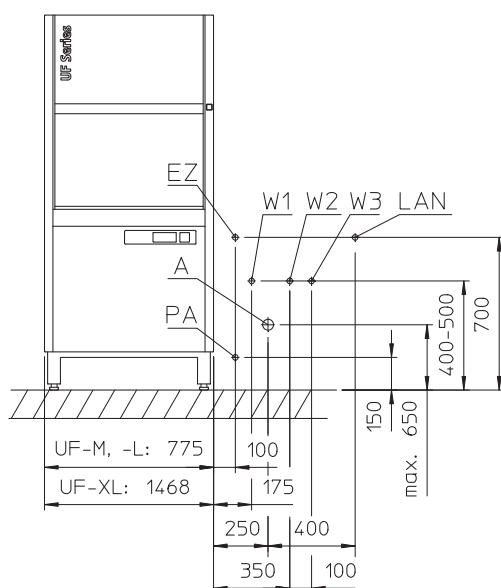


Widok z tyłu

Widok z prawej strony

		Opis na zmywarce
K	4 wpusty na węże i kable (Ø 8 mm)	
A	Przyłącze odprowadzania wody; wbudowana pompa odpływowa	
EZ	Przewód zasilania sieciowego (dostępna długość ok. 2500 mm)	
P	Przyłącze dla system wyrównywania potencjału (M6x20)	
DOS	6 wpustów na węże i kable (Ø 8 mm)	
W1	Główne przyłącze wody	STANDARD
W2	Wstępne spłukiwanie zimną wodą (opcja)	PRE-WASH COLD
W3	Pierwsze napełnienie zbiornika ciepłą wodą (opcja)	WARM FILLING
LAN	Podłączenie kabla krosowego CAT.7 (gniazdo RJ45); opcja	WEB GATEWAY

15.2 Plan instalacyjny



WAŻNE

Przyłącza należy przewidzieć z lewej lub z prawej strony obok maszyny.

Dokładne wymiary określić z uwzględnieniem lokalnych warunków.

W1	Główne przyłącze wody (zimnej lub ciepłej)
W2	Zimna woda do wstępnego spłukiwania zimną wodą (opcja) <i>nie w połączeniu z opcją W3</i>
W3	Ciepła woda do pierwszego napełnienia zbiornika (opcja) <i>nie w połączeniu z opcją W2</i>
EZ	Przyłącze elektryczne (► 15.5)
A	Podłączenie odpływu wody
PA	Wyrównanie potencjału (► 15.5)
LAN	Gniazdko sieciowe (opcja)

15.3 Przyłącze wody

Urządzenie zabezpieczające techniki wodnej wykonane jest zgodnie z normą DIN EN 61770. Maszyna może być więc podłączona bez układu pośredniego do dalszego urządzenia zabezpieczającego z przewodem świeżej wody.

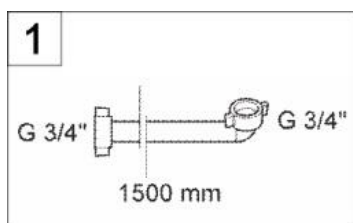
W1, W2, W3: Przyłącze wody świeżej (gwint zewnętrzny G 3/4")

Pozycja	patrz rysunek		
Jakość wody	Pod względem mikrobiologicznym świeża woda musi posiadać jakość wody pitnej.		
Temperatura wody dopływowej	W1: maks. 60 °C UF Energy: maks. 20 °C	W2: maks. 20 °C	W3: 55–60 °C
Min. ciśnienie przepływu	W1: 100 kPa / 1,0 bar UF-Energy: 150 kPa / 1,5 bar	W2: 250 kPa / 2,5 bar	W3: 100 kPa / 1,0 bar
Natężenie przepływu	W1: min. 4 l/min	W2: 20-25 l/min	W3: UF-M, UF-L: maks. 8 l/min UF-XL: maks. 15 l/min
Maks. ciśnienie na wlocie	600 kPa / 6,0 bar		
Twardość wody	Zalecamy maksymalną twardość wody wynoszącą 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l), aby zapobiec osadzaniu się kamienia w maszynie. w modelu UF Energy: Dla przewodności < 200 µS/cm (128 ppm TDS) niezbędny jest wymiennik ciepła ze stali nierdzewnej.		

A: Przyłącze odprowadzania wody (DN 40/50)

Pozycja	patrz rysunek
Wykonanie	z syfonem

Akcesoria



1	Elastyczny węz doprowadzający wodę; podłączyć do punktu W1, W2, W3
2	Osadnik zanieczyszczeń; zamontować pomiędzy zaworem odcinającym wodę i węz doprowadzającym wodę
–	Wypożyczenie dodatkowe: elastyczny węz odprowadzający wodę (Ø 40 x 2000 mm)

15.4 Podłączenie węża wody dopływowej

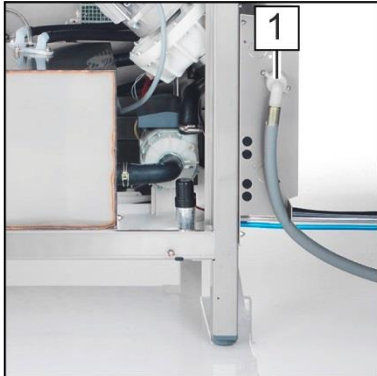


Uwaga

Węża nie można skracać ani uszkodzać.
Nie wolno ponownie używać starych, dostępnych węży.
Podczas układania nie wolno zginać węża.

Wąż doprowadzający wodę i osadnik zanieczyszczeń znajdują się w maszynie.

INFORMACJA Osadnik zanieczyszczeń zapobiega przedostawaniu się do maszyny cząsteczek z przewodu doprowadzającego wodę i powodowaniu przez nie osadzania się rdzy na zmywanych naczyniach i w maszynie.



Widok z prawej strony

- Zdjąć prawą obudowę boczną.
- Podłączyć wąż doprowadzający (1) do maszyny.
- INFORMACJA** Przestrzegać rysunku w rozdziale 15.1.
- Podłączyć osadnik zanieczyszczeń do miejscowego zaworu odcinającego wodę.
- Podłączyć wąż doprowadzający wodę do osadnika zanieczyszczeń.
- Otworzyć zawór odcinający wodę i sprawdzić, czy przyłącza są szczelne.
- Zamontować prawą obudowę boczną.

15.5 Przyłącze elektryczne



Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo utraty życia z powodu elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

- Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez firmę instalatorską dopuszczoną przez właściwy zakład energetyczny zgodnie z obowiązującymi lokalnie normami i przepisami.
- Przy pracach konserwacyjnych i naprawach odłączyć maszynę od zasilania sieciowego. Sprawdzić stan beznapięciowy.

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.
- Należy przestrzegać schematu elektrycznego.
- Maszyna może pracować wyłącznie z podanymi na tabliczce znamionowej napięciami i częstotliwościami.
- Urządzenia, które zostały dostarczone bez wtyczki zasilającej muszą w pierwszym rzędzie zostać na stałe podłączone.
- W przypadku podłączenia maszyny na stałe (bez wtyczki), należy zainstalować wyłącznik sieciowy z odłączeniem od sieci wszystkich biegunów. Szerokość rozwarcia styków w wyłączniku sieciowym musi wynosić przynajmniej 3 mm, a wyłącznik sieciowy musi być zamykany w położeniu zerowym.
- Przyłącze elektryczne maszyny zabezpieczyć jako oddzielnie zabezpieczony obwód prądowy za pomocą bezpieczników zwłoczących lub automatycznych. Zabezpieczenie jest zależne od całkowitej mocy przyłączeniowej maszyny. Całkowitą moc przyłączeniową należy sprawdzić na tabliczce znamionowej.
- Dodatkowe zalecenia: W elektrycznym przewodzie zasilającym zainstalować wyłącznik ochronny różnicowy klasy B reagujący na prądy różnicowe przemienne, stałe pulsujące i stałe o niedużym tętnieniu, o prądzie wyzwolenia 30 mA (DIN VDE 0664), ponieważ w maszynie znajduje się falownik.
- Urządzenia, które fabrycznie wyposażone są w przewód sieciowy i wtyk CEE (3-fazowy) mogą być podłączone tylko do sieci zasilającej o parametrach podanych na tabliczce znamionowej.

Włączyć wyrównywanie potencjału

- Podłączyć maszynę do miejscowego systemu wyrównywania potencjału (pozycja śrub przyłączeniowych ▽ ► 15.1).

16 Dozowniki zewnętrzne

Zamiast dozowników wbudowanych mogą być stosowane również dozowniki zewnętrzne. Przestrzegać wskazówek podanych w niniejszym rozdziale. Dodatkowe informacje dostępne są w języku niemieckim i angielskim na stronie internetowej firmy Winterhalter (technika dozowania / Dosing systems).

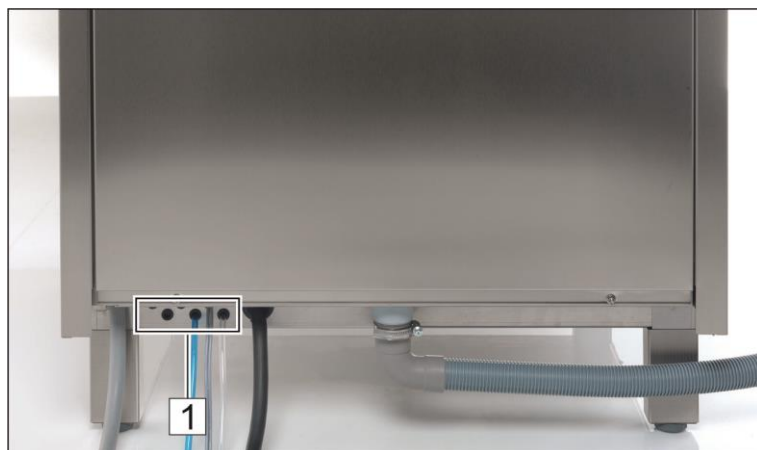
16.1 Punkty przyłączeniowe



Niebezpieczeństwo

Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

Montaż i uruchomienie urządzeń dozujących zlecić autoryzowanemu serwisantowi.



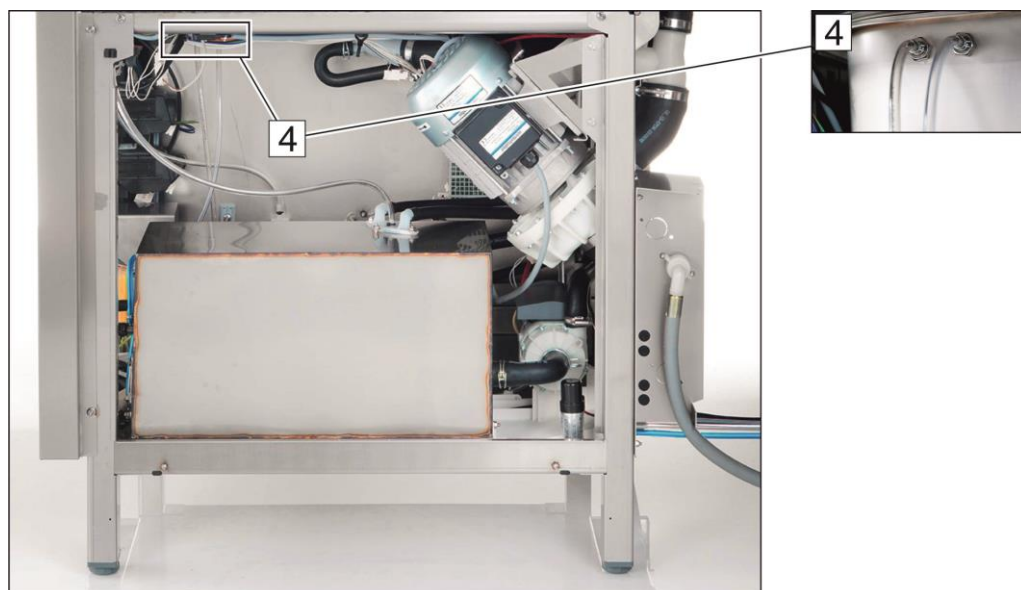
Widok od tyłu (UF-M)

Poz.	Nazwa
1	Wpusty na węże i kable



Widok z przodu (UF-M)

Poz.	Nazwa
2	Listwa przyłączeniowa z czerwoną wtyczką dla podłączenia zewnętrznego dozownika
3	Miejsce dozowania nabyśzczacza



Widok z prawej strony (UF-M)

Poz.	Nazwa
4	Miejsce dozowania środka myjącego (z lewej) i środka usuwającego pianę (z prawej)

16.2 Podłączenie elektryczne



Uwaga

Podczas podłączania dozownika zewnętrznego na płycie sterowniczej nie może powstać zwarcie. Zwarcie może spowodować zniszczenie płytki sterowniczej. Należy podłączać wyłącznie dozowniki zewnętrzne wyposażone we własne zabezpieczenie.

WAŻNE Maksymalny odbiór prądu na liście przyłączeniowej: 0,5 A.

➤ Podłączyć dozowniki zewnętrzne wtyczką 5-biegunową.

Zaciski (ułożenie od góry do dołu)

	Zacisk	Napięcie jest podłączone	Warunek	Ograniczenie	Ustawienie
	L1	napięcie trwałe			
	N				
	RINSE (O18)	równoległe do pompy płukania (O12) równoległe do zaworu magnetyczn. (O7) – podczas napełniania maszyny – w trakcie płukania	a) a)	c), d), e) c)	P709 = 0 P709 = 1
	WASH (O20)	podczas pracy pompy obiegowej	a)	c), d), e)	
	FILL (O17)	podczas napełniania maszyny	a), b)		P704 = 0
		równoległe do zaworu magnetyczn. (O7) – podczas napełniania maszyny – w trakcie płukania	a)	c)	P704 = 1

- a) kaptur / drzwi zamknięte
- b) minimalny stan wody w zbiorniku
- c) nie w trakcie programu samoczyszczenia urządzenia
- d) nie podczas napełniania maszyny
- e) nie w programie odkamieniania i programie mycia podstawowego

Parametry P704 i P709 sterują, kiedy na zaciskach FILL i RINSE panuje napięcie.

Przyłącze zewnętrznego dozownika środka myjącego

Przykład 1:
Pompa perystaltyczna z
przełącznikiem czasowym i stałą
mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „WASH”.
- Ustawić przełącznik czasowy na dozowniku.

Przykład 2:
Pompa perystaltyczna z
regulowaną mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „FILL”.
- Ustawić P704=1.
- Ustawić moc zasilania na dozowniku.

Przykład 3:
Pompa perystaltyczna ze stałą
mocą zasilania (np. ESP 166,
ESP 166C, SP 166Z)

- Podłączyć do zacisku „FILL”.
- Ustawić P704=2.
- Ustawić obydwa potencjometry na wartość maksymalną.
- Ustawić ilość dozowania w zmywarce.
- W przypadku, gdy pojemność nie jest równa 166 ml/min, ustawić P706 (patrz instrukcja serwisowa).

Przyłącze zewnętrznego dozownika nablyszczacza

Przykład 1:
Pompa perystaltyczna z
regulowaną mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „RINSE”.
- Ustawić P709=0.
- Ustawić moc zasilania na dozowniku.

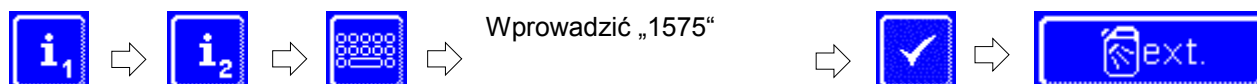
Przykład 2:
Pompa perystaltyczna ze stałą
mocą zasilania (16 ml/min)
(np. SP 16K)

- Podłączyć do zacisku „RINSE”.
- Ustawić P709=2.
- Ustawić potencjometr na wartość maksymalną.
- Ustawić ilość dozowania w zmywarce.

16.3 Ustawienie parametrów

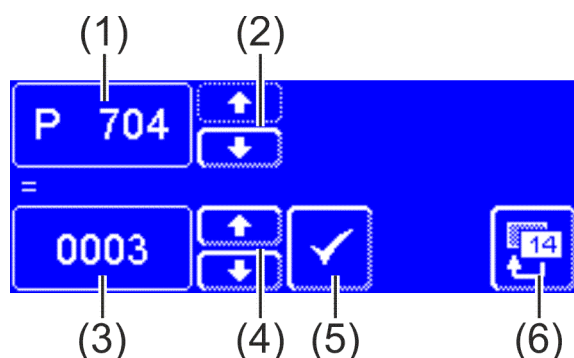
Wywołanie ustawień:

- Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



INFORMACJA

Przycisk ekranowy pozwala na usunięcie nieprawidłowo wprowadzonych cyfr.



1	Parametr (P704 = środek myjący; P709 = nablyszczacz)
2	Przyciski przewijania do zmiany między P704 ↔ P709
3	Wartość parametru
4	Przyciski przewijania do ustawiania wartości parametru
5	Zatwierdzić wprowadzoną wartość
6	Przycisk powrotu

17 Dane techniczne

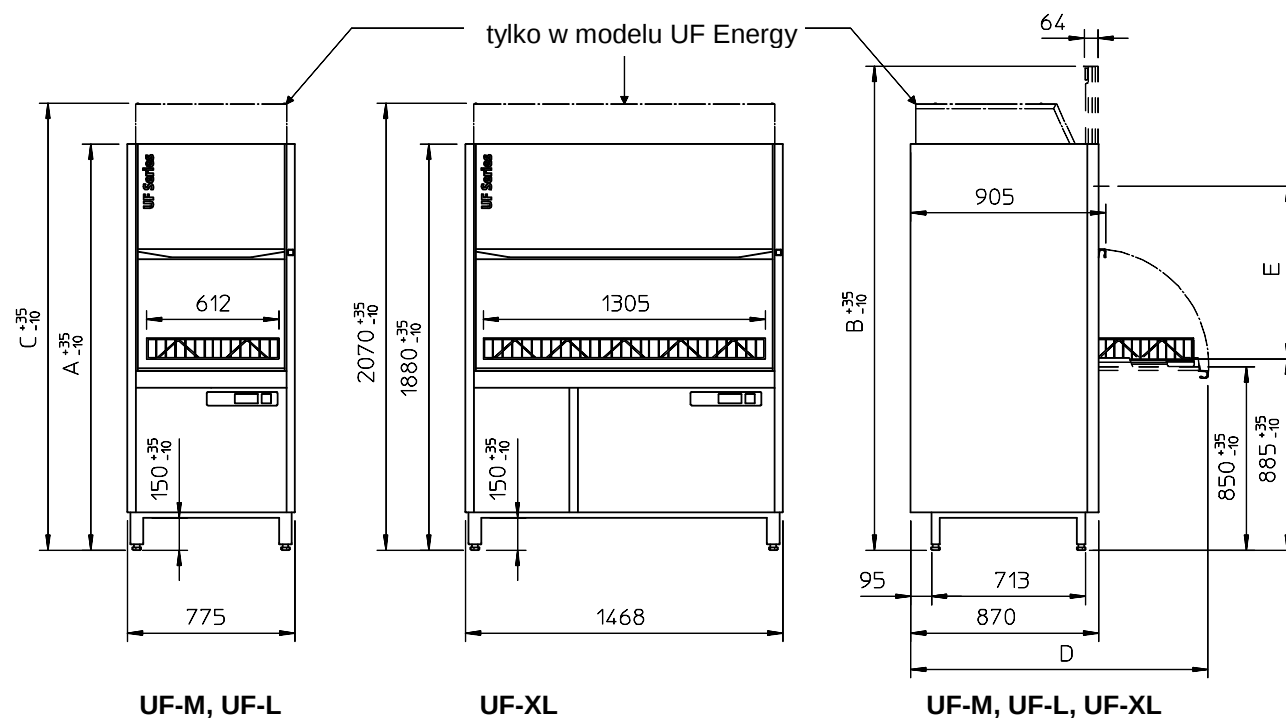
Informacje ogólne

Napięcie	patrz tabliczka znamionowa
Całkowita moc przyłączeniowa	
Zabezpieczenie	► 15.3
Minimalne ciśnienie przepływu	
Maksymalne ciśnienie na wlocie	
Temperatura wody dopływowej	

Warunki eksploatacyjne

Temperatura robocza	0 – 40 °C
Wilgotność względna powietrza	< 95 %
Temperatura przechowywania	> -10 °C
Maksymalna wysokość montażowa nad poziomem morza	3000 m

Wymiary



		UF-M	UF-L	UF-XL
A	[mm]	1720	1880	—
B	[mm]	2000	2240	2240
C	[mm]	1910	2070	—
D	[mm]	1295	1375	1375
E	[mm]	640	800	800

Opcjonalny prześwit pod maszyną:

200 mm	wymiary pionowe + 50 mm
100 mm	wymiary pionowe - 50 mm

18 Emisje

Hałas

Właściwy dla stanowiska pracy poziom ciśnienia akustycznego $L_{eq} < 70$ dB(A)

Niepewność pomiaru: K(pA): 4 dB

Powietrze wylotowe

Przy rozmieszczeniu urządzenia wentylacyjnego i odpowietrzającego należy przestrzegać wytycznej VDI 2052.

19 Utylizacja

W celu prawidłowej utylizacji materiałów zawartych w maszynie należy skontaktować się z właściwym sprzedawcą.

20 Deklaracja zgodności UE

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar louça comercial elétrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohláštujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionálna elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UF-M, UF-L, UF-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren



Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 31.05.2016

89013836-01

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2016

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz